

Bautzener Bote.de

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Nachrichten:
Pfusch am Kindergarten
„Körsegeister“?
Schallschutz Ja oder Nein?
Seite 29



Sonderthema:
Drei Seiten
Auto und Verkehr
Seite 33

Ausgabe Nr. 23 für
BAUTZEN
21. Jahrgang
3. Dezember 2011

Plätzchen gebacken? Geschenke verpackt?
Heizöl im Tank???

Na prima, dann wünschen wir Ihnen eine schöne und besinnliche Adventszeit.

2011 – wieder neigt sich ein Jahr dem Ende. Wir möchten diese Gelegenheit nutzen, unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden für Ihr Vertrauen und Ihre Treue zu danken. Wir wünschen Ihnen über die Feiertage ein wenig Erholung von der Hektik des Alltags und Zeit zur Besinnung auf die wesentlichen Dinge. Für 2012 mögen Gesundheit und Kraft reichen, um die Herausforderungen des Jahres mit Bravour zu meistern.

Mineralöl Neumann Inh. Uwe Neumann
☎ 0 35 86 / 70 27 43 und 0800 / 0 30 16 74 gebührenfrei im dt. Festnetz

kaufen, tauschen, schenken ...

... Sie Ihre Weihnachtsgeschenke.

Eine kostenlose Kleinanzeige
Gutscheincode: **10aC1z**

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

www.gutgenutzt.de

holzwurm
spielundzeug

WeihnachtsWünsche Werden Wahr
Kornmarkt · 02625 Bautzen-Budyšin

Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!

HEIZÖL
HOLZPELLETS
KAMINALKOHOL

minera
Partner im **AWA** Mineralölverbund

Wir beraten Sie gern!
Kostenlos anrufen:
0800 40 40 300
nur aus dem Festnetz

Stiftung Virentest GUT (1,8)
Das ist ein spezielles Holzpellet aus Buche, das sich bei der Verbrennung nicht auflöst und somit die Heizleistung maximiert.

Am Bahnhof 27 · 02708 Löbau/Kittlitz

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht
Arbeitsrecht
Familienrecht
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht
Strafrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

Weihnachtsmarkt

11. Dezember 2011 von 13 bis 18 Uhr

CITROËN
AUTOHAUS
HENNERSDORF
in Kubschütz

Musik
Kerzen Bücher
Schmuck Holzfiguren Bekleidung
Schnitzkunst Skandinavisches Bastelwerkstatt
Modellbahnanlage Weihnachtsbäume Kinderbackstube
heiße Getränke Lamm vom Grill Probefahrten Käse und Fisch Honig

Stollenverkauf - Spendenaktion für die evangelische Mittelschule Hochkirch
15.00 Uhr kommt der Weihnachtsmann • 16.00 Uhr POI - Spiel mit leuchtenden Fackeln

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Nur bei uns

Zu jedem Scheibenwechsel 1 NORDMANNTANNE gratis!*

Scheiben-Doktor
Bautzen GmbH

*Solange der Vorrat reicht.

Scheiben-Doktor Bautzen GmbH · Zeppelinstraße 4 · 02625 Bautzen · Telefon: 03591 - 35 18 01

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Straßenausbau

Zwischen Bischofswerda und Schmölln kommt es bis Juni 2012 zur Vollsperrung wegen grundhaftem Straßenausbau. Umleitungen sind ausgeschildert.

Haushaltsplan

Bürger der Gemeinde Neukirch können vom 1.12. bis 9.12.2011 Einsicht in den Entwurf der Haushaltssatzung und des Haushaltsplanes 2012 sowie in den Entwurf der Wirtschaftspläne der Eigenbetriebe Abwasser und Wohnungswirtschaft nehmen. Bis 20.12.2011 können Einwende schriftlich eingebracht werden.

Museumspreis

Das Museum Bautzen ist am 21.11. mit dem Sächsischen Museumspreis 2011 ausgezeichnet worden. Der Sächsische Museumspreis würdigt die langjährige herausragende Arbeit bei der Sammlung, Pflege, Bewahrung, Erforschung und Vermittlung des musealen kultur- und naturgeschichtlichen Erbes des Freistaates Sachsen. Er wird alle zwei Jahre verliehen.

Windkraft

In Ostsachsen steigt die Zahl der Windräder kontinuierlich. 328 sind es mittlerweile auf dem Gebiet der Landesdirektion Dresden, davon sind allein 16 neue Windräder in diesem und im letzten Jahr hinzugekommen.

UMFRAGE

**Haben wir 2014
noch den Euro?**
Stimmen Sie ab ...

www.bautzenerbote.de



Lesen Sie auch auf
www.bautzenerbote.de

Unser Kalendermädchen im Kornmarkt-Center

Bautzen. (M.D.) Vielleicht war es das märchenhafte lange schwarze Haar, die bronzen schimmernde Haut oder das charmant zurückhaltende Lächeln. Vielleicht war es aber auch die Fröhlichkeit, die in ihren offenen blauen Augen blitzt. Womit Daniela Mai unsere Leser bezirzen konnte. Wir wissen es nicht. Fakt ist, die Siegerin unseres Wettbewerbs „Kalendermädchen 2012“ ist ein mitreißend lebenslustiges Oberlausitzer Mädel.

Die alleinerziehende Mutter von zwei drei und vier Jahre alten Mädchen arbeitet als Arzthelferin in der Praxis eines Allgemeinen Arztes. Wenn sie nicht arbeitet oder sich um ihre Töchter Lea und Layla, die zwei Kaninchen Leo und Elli, das Meerschweinchen Manfred und den Finkelkater Jeremie kümmert, trifft sie sich mit Freunden, geht shoppen oder ins Kino. „Ich bin total spontan. Im Sommer bin ich viel draußen – Sonne tanken“, erzählt die 28-jährige Baschützerin von sich.

Der 150 EUR-Gutschein, übergeben vom ECE-Kornmarkt-Center-Managerin Michaela Zopf, kommt der kleinen Familie gerade zu recht. „Meine Kinder wünschen sich zu Weihnachten ein CD-Radio für's Kinderzimmer. Für mich brauche ich eigentlich nichts“, überlegt Daniela und lächelt in sympathischer Bescheidenheit. Wir wünschen ihr und den Mädels auch im Namen unserer Leser und der vielen User, die im Internet für



Foto: M.D.

Daniela gestimmt haben, ein wunderbares Weih-

nachtsfest und alles Gute für die Zukunft.

Drei Gutscheine hat das Kornmarkt-Center Bautzen den erst- bis drittplatzierten Gewinnerinnen unseres Wettbewerbs spendiert. Einen Gutschein über 150 EUR konnte die Siegerin Daniela Mai im weihnachtlich geschmückten Haus persönlich aus den Händen von ECE-Kornmarktcenter-Managerin Michaela Zopf entgegennehmen.

Werde Kalendermädchen

Jetzt schon an 2013 denken. Der Bautzener Bote sucht wieder das Kalendermädchen. Wer Lust hat bei der Wahl mitzumachen, der schreibt und bewirbt sich per Mail an: fotograf@bautzenerbote.de.

Denken Sie schon jetzt an ihre Weihnachtsgeschenke!

55 Jahre Digidags

Die Digidags

Bestellung unter:

Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzverlagsanstalt.de

www.digidags-shop.de

www.bautzenerbote.de

Das Landgericht gehört zu Bautzen!



Gegen einen weiteren Strukturabbau in der Oberlausitz!

Auflösung des Landgerichts Bautzen - Staatsmodernisierung sieht anders aus

Seit dem Bekanntwerden der Pläne der Staatsregierung zur Auflösung des Landgerichts Bautzen haben sich sämtliche (Fach-) Verbände, Institutionen aber auch alle politischen Gremien der Region Bautzen gegen eine Gerichtsauflösung ausgesprochen. Dies insbesondere deshalb, weil die Auflösung des Landgerichts sachlich und wirtschaftlich nicht begründet ist, weil sie zu weiten Wegen für die Bürger der Region führt und weil der Rückbau der Infrastruktur den Standort Bautzen schädigt. Zugleich geht mit der Auflösung des Landgerichts Bautzen die Möglichkeit des sorbischen Sprachgebrauchs vor Gericht verloren. Durch die Regierungskoalition des Freistaats wird dieses eindeutige Votum jedoch hartnäckig ignoriert. Sachargumente werden nicht zur Kenntnis genommen. Man gewinnt den Eindruck, dass die Regierungskoalition mit dem „Kopf durch die Wand“ will. Ein derartiger Politikstil erinnert an „Basta-Politik“ und an „Stuttgart 21“. Die sächsische Regierung sollte jetzt über ihren eigenen Schatten springen und ihre Pläne unter sachlichen Gesichtspunkten nochmals überdenken. Die Lausitz braucht für eine Zukunftsperspektive eine funktionierende Infrastruktur.

Steinitzwolmsdorf, den 20.11.2011

Jürgen Hartmann

LESERMEINUNG

Staatsmodernisierung sieht anders aus:

- Die Auflösung des Landgerichts Bautzen ist teuer, bürgerfeindlich und schädigt den Wirtschaftsstandort Bautzen.
- Ohne funktionierende Infrastruktur hat die Lausitz keine Zukunftsperspektive und wird so von der weiteren Entwicklung abgekoppelt.
- Der Rückzug der Justiz aus der Fläche setzt zudem ein falsches Signal für die Sicherheit in der Region.
- Mit dem Landgericht Bautzen wird ein Gericht mitten im sorbischen Siedlungsgebiet geschlossen. Damit geht auch die Möglichkeit des sorbischen Sprachgebrauchs vor Gericht verloren.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Jobcenter Bautzen

Das Jobcenter des Landkreises Bautzen bleibt vom 1. Dezember 2011 bis voraussichtlich 31. März 2012 freitags für den Publikumsverkehr geschlossen. Diese Regelung soll den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mehr Zeit einräumen, die Bürgerbelange zügig zu bearbeiten bzw. Termine zeitnah nachzuarbeiten.

Riesenstollen fertig

Der Riesenstollen für das 18. Dresdner Stollenfest am **3. Dezember** ist fertig. 30 Bäcker und Konditoren des Bäcker-Fachvereines Dresden setzten den rund zweieinhalb Tonnen schweren Super-Striezel zusammen. Insgesamt wurden mehr als 170 Millionen Sultaninen, 340 Kilogramm Butter, 204 Kilogramm Zucker, 681 Kilogramm Mehl, 104 Kilogramm Zitronat und Orangeat sowie ein Fass Jamaika-Rum verarbeitet. Der 2011'er Striezel ist 3,24 Meter lang, 1,77 Meter breit und etwa 80 Zentimeter hoch.

Görlitz

Die Stadt Görlitz führt Gespräche mit einem Interessenten für die Betreuung des Hafens am „Berzdorfer See“. Nach den gegenwärtigen Vorstellungen des potenziellen Betreibers soll der Hafen ab April 2012 und dann ganzjährig, mit verschiedenen saison- und jahreszeitlich angepassten Veranstaltungen genutzt werden.

kaufen, tauschen, schenken ...

... Sie Ihre Weihnachtsgeschenke.

Eine **kostenlose** Kleinanzeige

Gutscheincode:

10aC1z

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

www.gutgenutzt.de

Zahl der Woche

167.700

Wohnungen wurde der Bau von Januar bis September 2011 genehmigt.



Gute Förderbedingungen zertifiziert

Die Grundschule Cunewalde beteiligte sich erfolgreich an landesweitem Schulentwicklungsprojekt.

Cunewalde. (M.D.) „Wir sind eine ganz normale Grundschule“, betont Michael Binder immer wieder. „Wir machen nur, was Alltagsaufgabe jeder Schule ist und was mittlerweile auch an jeder Schule praktiziert und gelebt wird.“ Und doch steht da auch ein bisschen Stolz in den Worten des Leiters der Friedrich-Schiller-Grundschule Cunewalde. Denn was das Kollektiv in den vergangenen vier Jahren geleistet hat, war eben doch nicht ganz alltäglich.

In den Händen hält Michael Binder ein Zertifikat des landesweiten Projektes „Förderung von Kindern mit verhaltens- und leistungsbedingten Besonderheiten“. „Das Projekt (...) zielte durch die Begleitung einzelner Kinder und mit dem Anspruch an individuelle Förderung für alle auf Un-

terrichts- und Schulentwicklung“, steht auf der Urkunde geschrieben. Drei Schwerpunkte sind angegeben. Neben „Strategien im Umgang mit Entwicklungsplänen“ und „Maßnahmen für einen verbesserten Kommunikationsprozess mit Schülern und Eltern“ war auch der von der Schiller-Grundschule bearbeitete Ansatz „Gestaltung einer individuell fördernden Lernumgebung“ Thema des Projektes.

Für die Lehrerschaft der Cunewalder Grundschule und die Projektbetreuerin Kirsten Mierwaldt bedeutete die Teilnahme vor allem die Erarbeitung einer umfangreichen Dokumentation. Michael Binder fasst die Arbeit der vier Jahre zusammen: „Wir haben Konzepte geschrieben, Fallbeispiele beschrieben und Interviewbögen ausgefüllt. Ich habe in

Meißen einen Vortrag über die Zusammenarbeit mit den Kooperationspartnern der Unterstützersysteme, also beispielsweise Ergotherapeuten und Logopäden, sowie über räumlich-strukturelle Maßnahmen und die Bedürfnisse der Schüler mit Förderbedarf gehalten. Eine Lehrkraft hat eine vertiefte Ausbildung auf dem Gebiet der Gestaltung fördernder Lernumgebungen absolviert.“ Kirsten Mierwaldt ergänzt: „Unsere Lehrkräfte haben an verschiedenen Fortbildungen z.B. zu Verhaltensauffälligkeiten bei ADHS und AHS sowie zur Ausgestaltung von Räumen teilgenommen. Die Ergebnisse sollen beispielsweise in der geplanten Umgestaltung der Bibliothek sichtbar werden.“

Sachsenweit waren 13 Schulen in das Projekt ein-



Foto M.D.

Die hausinterne Betreuerin des Projektes „Förderung von Kindern mit verhaltens- und leistungsbedingten Besonderheiten“, Kirsten Mierwaldt, und der Leiter der Friedrich-Schiller-Grundschule Cunewalde, Michael Binder, sind stolz auf das Zertifikat zur erfolgreichen Teilnahme an dem landesweiten Schulentwicklungsprojekt.

gebunden. In Tagungen wurden Ergebnisse und Erfahrungen ausgetauscht. „Es hat sich gezeigt, dass alle die gleichen Probleme haben. Diese betreffen vor allem Sprach- und Konzentrations-schwierigkeiten der Schüler.

Das wichtigste Ergebnis für uns Projektteilnehmer war die Erkenntnis: Wir müssen mehr miteinander sprechen, intern und auch nach außen mit den Kooperationspartnern“, resümiert Michael Binder.



Gegen Gewalt an Frauen

Jugendliche entwarfen T-Shirts für die Aktion „Hinsehen würde helfen“.

Bautzen. (M.D.) Es war ein Tag gegen Gewalt – gegen Gewalt an Frauen – zu dem die Gleichstellungsbeauftragten des Landkreises und der Stadt Bautzen, Frau Heidemarie Tröger und Frau Andrea Spee-Keller, am 17. November in den Großen Saal des Landratsamtes Bautzen geladen hatten. Anlass war der „Inter-

ationale Tag gegen Gewalt an Frauen“, der im Nachgang am 25. November begangen wurde. Ein guter Grund, der Einladung zu folgen, war die Ausstellung von Entwürfen Jugendlicher zur T-Shirt-Aktion „Hinsehen würde helfen“, die im Rahmen der Veranstaltung gezeigt wurde.

Zu Beginn führte ein bewegender Filmausschnitt aus der Tatortfolge „Schwarzer Peter“ in die Problematik der häuslichen Gewalt ein. In einem von Andrea Spee-Keller moderierten Podi-

umsgespräch diskutierten Dana Escher vom Bautzener Frauenschutzhaus, die Schirgiswalder Rechtsanwältin Ulrike Hoppe und der Revierleiter der Polizeidirektion Bautzen, Frank Wobst, die Möglichkeiten der Prävention und Reaktion im Landkreis Bautzen. Man kam zu dem Schluss, dass es in der Region ausreichend Fachkräfte gibt, die Hilfestellung geben können. Wichtig ist, dass die Fälle auch zur Anzeige gebracht werden. Frank Wobst betonte, dass auch anonymen Hinweisen in jedem Fall nachgegangen würde und seit jüngster Zeit Wohnungsverweisungen für eine Dauer von



Foto M.D.

In einem Podiumsgespräch untersuchten Dana Escher, Ulrike Hoppe, Andrea Spee-Keller und Frank Wobst die Handlungsmöglichkeiten bei häuslicher Gewalt im Landkreis Bautzen.

bis zu 14 Tagen verfügt werden können.

Höhepunkt der Aktion war die Preisverleihung an die Sieger der T-Shirt-Aktion durch die Gleichstellungsbeauftragte des Landkreises. Es gewann der Bei-

trag von Sina Hammermann und Loreen Scholze vom Berufsschulzentrum Wirtschaft und Technik. Ihr Entwurf wurde auf T-Shirts und Plakate gedruckt und ab dem 25. November, dem „internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen“, in Geschäften und Einrichtungen der breiten Öffentlichkeit präsentiert.



Die Siegerinnen des Wettbewerbs, Sina Hammermann und Loreen Scholze.



Der Siegerentwurf der T-Shirt-Aktion „Hinsehen würde helfen“

2012 – The Beat Goes On



5. Kalendarium der toten Musiker ist erschienen.

(M.D.) Ich halte ihn in den Händen. Ganz schwarz ist er. Schwarz wie die Nacht, schwarz wie der Tod, schwarz wie der Humor, der ihn auf seinen Schultern trägt. Ein leinengebundenes, goldgeprägtes Hardcover, sinnlich und rauchig. Die Rede ist vom 5. Kalendarium toter Musiker, herausgegeben unter dem Titel „The Beat Goes On“ von Manja



Ebert, Stefan Hauser, Oliver Höckner und Milan Tillich in der Edition Observator Berlin beim Berliner Verlag Onkel & Onkel.

Der illustrierte Herausgeberkreis ist ein Kolloquium aus (ehemaligen) Bautzenern, die einst beschlossen, mit Hilfe b e - freun d e t e r

Autoren den toten Musikern dieser Welt ein ganz besonderes Andenken zu bereiten. Und wahrlich, es ist ihnen gelungen.

2008 war es, als (der Legende nach) die Gruppe nach mehrjährigen vergeblichen Anläufen, in des großen toten Elvis' Geburtstag hinein zu feiern, sich entschloss, toten Genies wie Presley eine Liturgie zu widmen. Ersparnisse, Autoverkäufe und Familiengelder finanzierten die erste Auflage. Entstanden ist ein Büchlein, nicht größer als ein Gesangsbuch. Ein Kalendarium wohnt ihm inne, das hinführt zu den pikanten Sterbedaten

hunderter mehr oder weniger bekannter Musiker der verschiedensten Genres. Ergänzt werden die Planseiten des Todes von lebhaften Geschichten, merkwürdigen Statistika und makaberen Listen. Gespickt sind die tragischen Seiten der Jubiläumsausgabe mit munteren Illustrationen von Andy Leuenberger.

Erhältlich ist das literarisch-kalendarische Büchlein zum Preis von 15 EUR in deutscher und englischer Sprache (ISBN 978-3-940029-83-6) in der Buchhandlung Kretschmar und im Musikhaus Löbner in Bautzen sowie im Internet unter www.tbgo.de

tbgo.de. Das abschließende Wort auf der letzten hellen Seite der dunklen Publikation hat der Bautzener Kulturschaffende Andreas Hennig. Seine Zeilen erzählen vom schäumenden Lebensfluss in Todesnähe. Ein Abgesang? Vielleicht. Vielleicht auch nicht. Lesen Sie nach. Oder hören Sie zu. Denn am Abend des 17. Dezember wird Hennig im Steinhaus aus dem Kalendarium lesen. Die Band Sexgods kontrastiert das gesprochene Dichterwort mit gitarrensatten hartrockigen Interpretationen der Repertoires der Toten.

www.tbgo.de

ANZEIGE

„Die Magie der Farben“



Unter diesem vielversprechenden

Motto begeistert André Sarrasani mit seinem international renommierten Künstlerensemble und sorgt für spektakuläre Momente, Farben sprechen eine Sprache für sich – eine sinnbetörende Sprache, die Mystik und Illusion, Gefühle und Magie in sich

trägt. André Sarrasani fesselt seine

Zuschauer in dieser Saison nicht nur auf den Sitzen, sondern bindet sie interaktiv in seine spektakulären Großillusionen mit ein. Künstler aus acht verschiedenen Nationen haben sich der Magie der Farben verschrieben, ganz nach dem Motto der neuen Show Luminesque. 17 Artisten stehen in

gleißendem Weißlicht, in stimmungsvollem Rotlicht, in geheimnisvollem Schwarzlicht und zeigen den Zuschauern in dieser Spielsaison atemberaubende Darbietungen. Das neue Künstlerensemble ist bunt

gemischt: Comedians, Handstand- und Reckakrobaten, Luftartisten und ein Performance-Künstler, die das Motto von Luminesque künstlerisch und optisch in Szene

setzen, werden die Zuschauer in den Bann ziehen. Doch das ist noch nicht alles. André Sarrasani teilt sich die Bühne mit einem weiteren Star. Der kleine weiße Tiger Kaya hat seinen ersten Auftritt mit seinem Ziehvater und übernimmt in seinen spektakulären Großillusionen eine wichtige Rolle. Erleben Sie herausragende Show Acts, kunstvoll arrangiert und einzigartig illuminiert, lassen Sie sich überraschen von magischen Illusionen und genießen Sie das neue Feinschmeckermenü von Starkoch Mirko

Reeh. Die achte Spielzeit des SarrasaniTrocadero Dinner-Variétheaters begann am 29. November 2011 im Sarrasani-Chapiteau auf dem Straßburger Platz in Dresden und dauert bis 12. Februar 2012.

Eintrittskarten und weitere Informationen gibt es unter der Ticket-Hotline 0700-727 727 264 (0,14 Euro/Min. aus dem Festnetz), im Internet auf www.sarrasani.de und im Sarrasani-Büro am

Straßburger Platz in Dresden. Showzeiten sind mittwochs bis sonntags um 19:30 Uhr. Samstags und sonntags lädt Sarrasani zusätzlich von 11:00 bis 14:00 Uhr zum Sachsenmilch- Familienbrunch inklusive Show und umfangreichem Brunch-Büfett.

Eintrittskarten zur Dinnershow mit Vier-Gang-Menü sind ab 69,- Euro erhältlich. Für den Familienbrunch zahlen Erwachsene ab 46,- Euro und Kinder ab 25,- Euro. Das Silvester-Special kostet ab 145,- Euro.

Der Bautzener Bote wünscht dem gesamten Sarrasani Team

vor und hinter den Kulissen, die für diese einzigartig, gelungene Show alles gegeben haben, viel Glück!



Neueröffnung am 7.12.2011, 9 Uhr

NAHKAUF – nichts liegt näher!

in **Rodewitz**, Hauptstraße 41
02681 Schirgiswalde-Kirschau

Öffnungszeiten:

Mo–Fr 8.00 bis 20.00 Uhr, Sa. 8.00 bis 18.00 Uhr

*Wir wünschen unserer Kundschaft ein gesegnetes
Weihnachtsfest und alles Gute für 2012.*

Neuer „Nahkauf“ in Rodewitz

Eröffnung am 7. Dezember
mit tollen Aktionsangeboten



Rohrleitungsbau GmbH

Versorgungsleitungen ■ Kälteanlagen

Alte Dorfstraße 2a, 02681 Schirgiswalde-Kirschau
Tel. 035938 51338, Fax 98527, e-Mail: rotec.kirschau@freenet.de

Geb. u. Reinigung Gerd Schulze
Siedlungsweg 11, 02692 Großdöbbschütz
Telefon (03 59 38) 5 02 37
Telefax (03 59 38) 5 02 37
Funktel. 0172 / 3 73 04 68

GBS
GEBÄUDEREINIGUNG



**Winterdienst mit
Profimaschinen**

Allen Kunden & Geschäftspartnern
eine schöne Adventszeit und
ein glückliches neues Jahr.

ELEKTROINSTALLATION
EGBERT NOACK
HANDWERKSMEISTER ELEKTROTECHNIK

*Wir wünschen allen Kunden, Freunden und
Bekannten geruhige Feiertage und ein gesundes Jahr 2012.*

OT Cosul, Nr. 31 | Tel. (035938) 52436 |
02692 Großpostwitz | Fax (035938) 52437 | Funk (0170) 8104328



GAS – WASSER – HEIZUNGSBAU
HELLNER

*Frohe Weihnachten und die besten Wünsche
für das Jahr 2012, verbunden mit dem Dank
für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.*

Fabrikstraße 5, 02681 Wilthen | Inhaber: W. Hellner
Tel.: 03592 38270, Fax: 03592 38278
Mobil: 0171 6227019, E-Mail: hellner-wilthen@t-online.de

SFG

**Strukturfördergesellschaft
Singwitz mbH**

Tiefbau • Pflasterarbeiten
Hausanschlüsse

Geschäftsführer
Edmund Schaaf

Industriestraße 6 • 02692 Schlungwitz
Tel. 03591 351031 • Fax 03591 351055
Funk: 0173 9393033 • E-Mail: sfg.singwitz@gmx.de



Foto: M.D.

Existenzgründerin Angela Schaaf und „Nahkauf“-Experte Klaus Erler besprechen die letzten Details der Einrichtung des neuen Vollsortimenters in Rodewitz.

Rodewitz. (M.D.) Angela Schaaf weiß genau, was sie tut. 19 Jahre Erfahrung als Filialleiterin im Einzelhandel machen sich nun bezahlt. Denn Angela Schaaf baut einen Markt auf. Ganz von Null. In Rodewitz. Genau dort, wo sie einst für den Marktbetreiber Plus arbeitete.

„Die Räumlichkeiten in der Hauptstraße 41 hatte ich für eine Geschäftseröffnung schon länger im Blick“, erinnert sich Angela Schaaf. „Doch die wirkliche Gelegenheit ergab sich erst, als ich eines Tages, mittags um 12.30 Uhr, den überraschenden Anruf von

Matthias Glaser bekam, dem neuen Eigentümers des Objektes. Er fragte mich, ob ich nicht Lust hätte, hier in Rodewitz als selbstständige Kauffrau einen „Nahkauf“ zu eröffnen.“ Zwei Tage Bedenkzeit erbat sie sich, beratschlagte sich mit ihrem Mann und sagte zu.

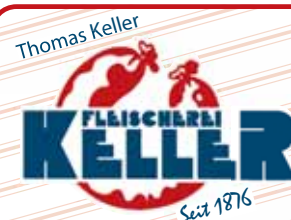
Nun ist Angela Schaaf Herrin über 625 qm Verkaufsfläche. 7.500 Artikel stehen in den Regalen. „Ein Vollsortiment! Normale Discounter führen in der Regel nur etwa 1.800 Artikel“, erläutert Klaus Erler. Er ist verantwortlich für nicht weniger als 45 „Nahkauf“-Filialen in

Sachsen, Südbrandenburg und Sachsen-Anhalt und steht der Existenzgründerin mit Rat und Tat zur Seite. Denn einen solchen Laden von Grund aufzubauen, das bedarf einer unglaublichen Koordination. Erler erklärt das Konzept: „Nahkauf“ ist die kleinste Vertriebs-schiene von REWE. Die optische Nähe zum Mutterkonzern ist deutlich erkennbar. In Deutschland führen wir etwa 1000 „Nahkauf“-Filialen. Gerade in Ostdeutschland sind wir sehr erfolgreich. Doch wir brauchen immer einen selbstständigen Kaufmann. Er wird von uns unterstützt,

Ausbauhandwerk
Eric Dierbach

**Innenausbau
Renovierung
Fassaden**

02708 Löbau • OT Kittlitz
Lauchaer Straße 8
Tel. 0162 4566695



Jetzt **Neu im Nahkauf in Rodewitz** • Hauptstraße 41
02681 Schirgiswalde-Kirschau

Seminarstraße 4
02625 Bautzen
Tel. 03591 44165

Töpferstraße 55
02625 Bautzen
Tel. 03591 531453

hat gewisse Vorgaben, aber auch freie Gestaltungsräume. Aber: Beim ihm liegt am Ende das Restrisiko einer solchen Eröffnung.“

Ein Blick in die langen Regalreihen lässt erahnen, was noch zu einer solchen Eröffnung gehört: unendlich viel Fleiß. Denn die vielen Waren wollen ausgepackt, sortiert und eingeräumt werden. Doch auch dabei hat Angela Schaaf tatkräftige Unterstützung. Ihr zur Seite stehen Frauen, die ebenso wie sie im Handel groß geworden sind. Es sind die Frauen, die zukünftig hier ihren Lebensunterhalt verdienen werden. 5 Arbeitsplätze konnte Angela Schaaf im Markt schaffen. Da ist die Motivation groß. Akribisch

achten die Frauen auf Vollständigkeit und Ordnung in den Regalen. „Ich muss ihnen die Dinge nicht dreimal erklären. Sie kommen vom Fach und kennen sich aus. Das sieht man bei jedem Handgriff“, lobt die Unternehmerin ihre Mitarbeiterinnen.

Am 7. Dezember wird der Markt mit einer 10-Prozent-Rabatt-Aktion (außer preisgebundene Artikel wie Tabakwaren, Pfand, Aktionsartikel und Zeitungen/Zeitschriften) eröffnet. Dann kann man im Rodewitzer „Nahkauf“ wochentags von 8 bis 20 Uhr und samstags von 8 bis 18 Uhr seinen Wochen-einkauf erledigen. Für alles ist gesorgt. Von der Kosmetik über Schreibwaren

bis hin zum Blumenstrauß, Topfpflanzen und verschiedensten Aktionsartikeln werden auch Nonfood-Sortimente angeboten. Es gibt eine Backstation und eine Leergutannahme auch für Einwegflaschen. Treuepunktaktionen und Mehrwertdienste, wie das gebührenfreie Abheben von Bargeld mit EC- und Girokarte, bringen Bewegung in den Handel. Die im Gebäude integrierten Bäcker- und Fleischer-Filialen sowie ein Weinhändler werden das Angebot sinnvoll ergänzen. „Bald haben Menschen in der Region wieder eine zentrale Anlaufstelle“, freut sich Angela Schaaf auf ihre Arbeit im neuen Vollversorger in Rodewitz.

Aus der Not eine Tugend gemacht

Tischlermeister initiiert Nahversorgung in Rodewitz.

Rodewitz. (M.D.) Besondere Herausforderungen bedürfen besonderer Ideen. Als sich herausstellte, dass der niedrige Flachbau auf dem durch Tischlermeister Matthias Glaser im Rahmen seiner Firmenerweiterung erworbenen 9000 qm großen Grundstück den Anforderungen an eine Lagerhalle nicht genügt, da kam dem findigen Unternehmer eine pfiffige Idee.

Sollte es nicht möglich sein, der Ruine des einstigen Lebensmittelmarktes neues Leben einzuhauchen und den Pulsschlag von Handel und Wandel in Rodewitz wieder zum Schlagen zu bringen? Der Vorteil für die Rodewitzer Einwohner und die Menschen in der Region lag auf der Hand. Bis zum nächst gelegenen Vollversorger kam man seit der Schließung des Plus-Marktes nur auf längerem Wege mit dem Fahrzeug. Das sollte sich wieder ändern lassen, dachte sich Matthias Glaser.

Gesagt, getan. Der Tisch-

lermeister klemmte sich ans Telefon und kontaktierte verschiedene Marktbetreiber. Schließlich fand er bei den Machern der REWE-Tochter „Nahkauf“ und der ehemaligen Leiterin der früher an selbigem Ort ansässigen Plus-Filiale, Angela Schaaf, offene Ohren. Und so wurde eine Unternehmung in Angriff genommen, die den Lebenswert der Gegend um ein Vielfaches erhöhen wird. Denn neben der Betreuung von Kindern ist die Versorgungslage einer der wichtigsten Faktoren für die Zufriedenheit der Einwohner und die Anziehungskraft künftigen Zuzugs in einer Gemeinde.

Also galt es anzupacken. Das Gebäude wurde in Stand gesetzt, die Fassade gestrichen, die Heizungsanlage modernisiert und der Parkplatz mit seinen Stellflächen für über 70 Fahrzeuge in Ordnung gebracht. Die grobe Nutzungsstruktur wohnte dem Gebäude bereits inne. Die

625 qm große Verkaufsfläche des Vollversorgers werden jeweils eine Filiale der Bäckerei Berndt Nicol und der Fleischerei Keller sowie ein Weinhändler ergänzen. Eine neue Umfahungsstraße wird die Belieferung der erweiterten Tischlerei am rückwärtigen Gebäudeteil ermöglichen.

Und noch etwas Bemerkenswertes wurde durch die Wiederbelebung erreicht. Etwa 10 neue Arbeitsplätze können durch die Eröffnung geschaffen werden. Zusätzlich zu den 12 Arbeitsplätzen der benachbarten Tischlerei Glaser bietet das kleine Areal an der Hauptstraße 41 und 42 vielen Familien eine Existenzgrundlage. Auch das ist ein positives Signal aus dem Herzen der Oberlausitz. So wird mit der feierlichen Eröffnung am 7. Dezember, zu der Matthias Glaser die Verkostung der Spezialitäten einer niederösterreichischen Weinkelerei organisiert hat, vielen Ansprüchen Genüge getan.

B Ü R O T E C H N I K

SERVICE & VERTRIEB

Jens Hölzel

Oppacher Straße 51 · 02689 Wehrsdorf
Funk 0177/30 30 062 · Jens_Hoelzel@t-online.de

Computer · Netzwerke · Drucker · Internet

**Einbruch- und Brandmeldelösungen.
Videoüberwachung.
Zeiterfassungssysteme.
Telekommunikation.
Vernetzung auch standortübergreifend per IP.
moderne Lösungen für CTI und CRM.**

www.bwk.net

in Zittau: Mozartstraße 2
Telefon (03583) 77 25-0

in Bautzen: Kurt-Pchalek-Straße 8
Telefon (03591) 279 36-0



Dieter Rentsch

Gerhart-Hauptmann-Straße 15 · 02625 Bautzen
Tel. 0 35 91 / 30 19 75 · Fax 0 35 91 / 30 23 68
elektro.rentsch@t-online.de

**Wir wünschen unseren Kunden ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.**



Doberschauer Weg 4a
02692 Singwitz
Tel. 0 35 91 / 4 53 97
Fax 0 35 91 / 30 19 22
Funk 0172 / 7 48 55 50

**Dacharbeiten aller Art · Flachdachabdichtung
Schornsteinkopfsanierung · Gerüstbau**



Zimmerei - Sägewerk

**Wir wünschen allen Kunden,
Freunden und Bekannten
frohe Weihnachten und
einen guten Start ins
Jahr 2012.**

Bautzener Str. 24
OT Kirschau
02681 Schirgiswalde-Kirschau
Telefon (03592) 543930
Telefax (03592) 5439325

info@holbau-heber.de · www.holbau-heber.de

**Die hier
inserierenden Firmen
empfehlen sich.**



6. Dezember: Nikolaus

Der Einzling

**Was fängt man den mit einem einzelnen Stiefel an?
Nichts! Und wenn er ganz neu ist? Trotzdem nichts!**

Mit einem einzelnen Stiefel kann niemand mehr etwas anfangen. Aber wegwerfen, so einfach wegwerfen kann man ihn doch auch nicht, oder? So dachte die Mutter von Michael an dem Abend, als sie vom Krankenhaus heimgekommen war. Michael war beim Rodeln verunglückt und mit einem Beinbruch ins Krankenhaus gefahren worden. Dort hatte man ihm einen Stiefel aufschneiden müssen, weil man ihn nicht mehr über den angeschwellenen Knöchel herunterziehen konnte. Na, der Stiefel war wirklich hin!

Aber der andere? Schließlich waren es ganz neue Stiefel gewesen, nigelnagelneu. Was konnte ein Stiefel dafür, dass der andere nicht mehr da war?

Die Mutter legte ihn einfach in die Schuhschachtel zurück, die ebenfalls nigelnagelneu war. So ein Quatsch! Manchmal fällt einem beim besten Willen nichts Gescheites ein. Das war genau vor einem Jahr Michaels Bein war damals eingegipst worden, und nach sechs Wochen war alles vorbei. Aber natürlich auch der Winter!

Als der nächste Winter vor der Tür stand, hatte Michael zum Geburtstag im November neue Stiefel bekommen. Da kam auf einmal wieder die Schuhschachtel mit dem Einzling ans Licht. »Glaubst du«, fragte Michael die Mutter »ob ihn der Nikolaus füllen wird, wenn ich ihn vor die Tür stelle?«

»Aber sicher«, lachte die Mutter, froh über den glücklichen Einfall ihres Jungen. Dass sie nicht selber auf diese Idee gekommen war! »Probieren wir's aus?«, sagte Michael. Der Stiefel wurde geputzt und in Form gebracht und am Nikolausabend vor die Tür gestellt. Einzelne Stiefel kann man ruhig vor die Tür stellen. Mit einem einzelnen Stiefel kann niemand etwas anfangen. Außer dem Nikolaus! Als Michael am Morgen aus der Tür schaute, war der Stiefel wirklich gefüllt. Mit Konfekt und Waffeln bis oben hin. Und mit roten Bändern und Schleifchen verziert.

Michael strahlte. »Es hat geklappt! Es hat geklappt!«, freute er sich und es wurde ein Nikolausmorgen, wie er sein soll. So war der Einzling zu unvorhergesehenen Ehren gekommen. Ein Nikolausstiefel war er geworden. »Wie gut«, sagte die Mutter, »wenn man nicht gleich alles wegwirft. Mit etwas Fantasie lässt sich doch noch allerhand daraus machen!«

Isolde Lachmann (1940-2006)

ANZEIGE

Viba

VIBA SWEETS

bindet Weihnachtssträuße für das Glück

Ein Strauß aus süßer Ware, der ist zu jedem Anlass ein passendes Geschenk. Und an Weihnachten – da ist ein solcher Strauß eine wunderbarer Entschädigung für den fehlenden Blumenstrauß des Sommers. Denn die leckeren Kleinigkeiten holen die sonnigen Glückshormone aus ihren winterlichen Verstecken und das Strahlen in die Augen aller Generationen. Festlich arrangiert und kombiniert sind Süßigkeiten ein willkommenes Mitbringsel für die Kleinen und die Großen.

In Bautzen gibt es seit dem 10. November ein zauberhaftes Geschäft, das Handel treibt mit den bunten Glücksmachern. Die Kunden erwarten dieser Tage bei „Viba sweets“ am Hauptmarkt 9 nicht nur der Glanz und der Charme der Vorweihnachtszeit, sondern auch die warme Atmosphäre kindlicher Glückseligkeit. Gerade die älteren Besucher werden sich erinnern an die süßen Nougatstangen, die Minkissen in Weiß und

leckeren Traditions-Waren aus Schmalkalden: die köstlichen Picknickschnitten oder auch die zartem Rosè.

Und weil man sich bei „Viba sweets“ mit Blick auf den Bautzener Weihnachtsbaum so wunderbar in weihnachtliche Stimmung bringen kann, wird Inhaberin Antje Kretzschmar ihr Geschäft an jedem Adventssonntag für Sie öffnen. Probieren Sie die „Süßen Grüße aus der Oberlausitz“ oder den „Oberlausitzer Baumkuchen“, lassen Sie Ihr individuelles Firmenpräsent für Kunden oder Mitarbeiter auch in großer Stückzahl zusammenstellen und lernen Sie den hohen Anspruch der Viba-Tradition kennen. Ein Besuch lohnt nicht nur im Advent. Denn bei „Viba sweets“ werden für jeden Anlass aktionsbezogene Produkte kreiert.

Viba sweets
Hauptmarkt 9 · 02625 Bautzen
Tel. 03591 2729355

1-2-3 ist Weihnachten vorbei!

*Ihren Wunschtermin jetzt buchen, denn die
Zeit eilt im Sauseschritt ...*



Ihre Reservierung unter
☎: 03591/30 50 30

funBowling Bautzen, Edisonstraße 17 in Bautzen

Nikolaus

Vor vielen Jahren,
in einem fernen Land,
lebt einst ein frommer Bischof,
St. Nikolaus genannt.
Er sendet seine Boten,
noch jetzt in jedes Haus,
die teilen vielen Kindern,
die guten Gaben aus.



Gelati Eis Caffé Kornmarkt Center

02625 Bautzen
Telefon: 03591 531992



**Selbstgemachte
Kuchen und Torten**
ur 15,00 € ... zum
Mit ehme (Vorbestellu g)



Milchkaffee
ur 2,30 €



**Latte
Macchiato 0,3 L**
ur 2,50 €



**Latte
Macchiato 0,4 L**
ur 3,10 €



1 Tasse Kaffee ur 1,60 €
1 Pott Kaffee ur 1,80 €

unschlagbare Preise ...



Wünsche werden wahr...

**Dauerhafte Haarentfernung
auf sanfte Weise für Mann & Frau**

- mit modernster Lichttechnik ausgestattetes Foto-Thermolyse-Gerät (kein Laser) – med. Zulassung
- schmerzfreie Behandlung mit intensivem unaggressivem Breitspektrumlicht

- Oberlippe, Damenbart / 30,-€*
- Kinnbereich / 50,-€*
- Achseln, Bikinilinie / 60,-€*
- Bikinizone / 80,-€*
- Unterschenkel / 130,-€*
- Beine komplett / 300,-€*

Beauty Concept No. 1
S. Tomesch
in Bautzen • Rosenstr. 9

Individuelle Beratung nach Terminvereinbarung
unter **(03591) 594826** (* Preis pro Behandlung)

10% Vorweihnachts-Rabatt

Permanent Make up
Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

Bautzen. Vor fast 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr erstes Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen. Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige Mütter sparen jeden Morgen einige Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit perfekten Lidstrichen die Augen betonen. Testen Sie es doch selbst einmal in einem kostenfreien Erstberatungstermin.

Vorher- Nachher Effekte

Perfekte Vorzeichnung – ein perfektes Ergebnis
Mehr dazu bei Silvia Tomesch,
vom Tel. (03591) 594826.
Beauty Concept No. 1

Seit 1810 feinste Biere aus der Privatbrauerei Eibau i. Sa.

Fröhliche Weihnachten und ein
genussvolles neues Jahr.



www.eibauer.de



Boeuf Stroganoff – laktosefrei und lecker

Boeuf Stroganoff mit Kartoffelplätzchen

Zutaten für 4 Personen:

700 g Kartoffeln, 1 kleiner Kopf Romanesco, 900 g Rinderfilet, am besten aus dem Filetkopf eines jungen Ochsen, 60 g MinusL-laktosefreie Butter, 1 kleine Zwiebel, 100 g Mehl, 1 Ei, Salz, Pfeffer, Muskat, 3 EL gehackte Petersilie, 300 g Champignons, 100 g Zwiebeln, 1 EL Mehl, 375 ml Fleischbrühe - bitte auf laktosefreie Fleischbrühe achten, 3 EL scharfer Senf 1/2 Zitrone, 300 g MinusL-laktosefreier Schmand

(djd/pt). Während am Heiligabend vor allem der Christbaum, die Geschenke und die leuchtenden Augen der Kinder im Mittelpunkt stehen, sind der erste und der zweite Feiertag die Zeit der Gourmets. Besonders gut schmeckt es der ganzen Familie, wenn sich alle über die gleichen Leckereien freuen können. Ein Boeuf Stroganoff mit Kartoffelplätzchen aus laktosefreien Zutaten von MinusL zum Beispiel ist ein delikates Festtagsessen, das sich auch die Familienmitglieder mit einer Milchzucker-Unverträglichkeit schmecken lassen können. Obendrein ist es recht schnell zubereitet.

Ganz einfach zubereitet

Erst einmal werden die Kartoffeln in der Schale gekocht. Dann den Romanesco in Röschen teilen und in wenig Salzwasser garen. Das Fleisch in circa zwei Zentimeter große Würfel schneiden. Für die Kartoffelplätzchen die Zwiebel schälen, fein würfeln und in einem Esslöffel Butter andünsten. Die gekochten Kartoffeln pellen und durch die Presse drücken. Mit Mehl, Ei, gedünster Zwiebel, Salz, Pfeffer, Muskat und Petersilie vermengen und die Masse zu einer etwa sechs Zentimeter dicken Rolle formen. Das Fleisch in zwei Esslöffel heißer Butter scharf anbraten, sodass es außen knusprig und innen noch



Laktosefreier Festtagsschmaus: Boeuf Stroganoff mit Kartoffelplätzchen.

blutig ist. Herausnehmen und warm stellen.

Laktosefreier Schmand ist das i-Tüpfelchen

Inzwischen die in zwei Zentimeter dicke Scheiben geschnittenen Kartoffelplätzchen portionsweise in jeweils einem Esslöffel laktosefreier Butter anbraten und warm stellen. Zwischen-

durch die Sauce zubereiten. Dazu die Champignons in Scheiben schneiden, in dem Bratfett kurz andünsten und warm halten. Zwiebeln schälen und fein würfeln. In der restlichen Butter dünsten. Mit Mehl bestäuben, die Fleischbrühe angießen und aufkochen. Senf, Salz und Pfeffer zugeben und mit dem Saft einer halben Zitrone abschmecken. Anschließend den laktosefreien Schmand unterheben. Die Fleischstücke und die Champignons in die Sauce geben und kurz aufkochen lassen. Das Boeuf Stroganoff mit Kartoffelplätzchen und Romanesco-Röschen anrichten und mit Petersilie bestreuen.





BUDISSA
Kartoffellagerhaus
Purschwitzer Straße 21
02625 Bautzen/Niederkaina

*Wir wünschen unserer Kundschaft
ein frohes Weihnachtsfest!*

Öffnungszeiten zum Jahresende:
19.12. bis 23.12.2011 sowie 29.12. und 30.12.2011
jeweils von 9.00 bis 15.00 Uhr

Telefon (035932) 3500 oder (03591) 629163

Klixer Edelfleisch GmbH



Unseren Geschäftspartnern
sowie unserer Belegschaft
wünschen wir ein
besinnliches Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr.

Hauptstraße 57 · 02694 Großdubrau, OT Klix
Tel. 03 59 34 / 71 09 · Fax 03 59 34 / 71 23

Vorbestellung

Weihnachtsgeflügel

Telefon (03 59 39) 8 13 61



- Gans • Flugente
- Mulardenente
- Perlhuhn
- Suppenhuhn
- Kaninchen

Abholung: Donnerstag, 22.12.11 von 8 bis 12 Uhr
„Grünmarkt“ Verkaufsauto Mittasch
Fleischmarkt in Bautzen (Dom)

Abholung: Freitag, 23.12.11 von 9 bis 18 Uhr
Geflügel-Hof Canitz-Christina Nr. 2
sowie nach Vereinbarung

Eine Familie, die jeder gern im Hause hat...



...die Porters!

Mal sagenhaft süßig - mal fruchtig frisch

www.lausitzer-porter.de

Bewegung, Ernährung und Entspannung

Mit starker Immunabwehr gesund durch den Winter

(djd/pt). Manche Menschen scheinen davon überzeugt zu sein, dass Husten, Schnupfen und Halsschmerzen so wie Schneeflocken einfach zum Winter dazugehören. Sie stehen

die lästigen Beschwerden durch, bis die nächste Erkältungswelle zuschlägt. Was viele nicht bedenken: Der Körper kann vorbeugend gegen Virenangriffe gestärkt werden. In erster

Linie gilt es, schon frühzeitig vor der Schnupfensaison auf eine besonders vitaminreiche Ernährung zu achten. Zitrusfrüchte, grünes Gemüse und rote Paprika enthalten viel Vitamin C. Zink, das nachweislich das Immunsystem unterstützt, steckt besonders reichlich in Vollkorngetreide, Milchprodukten und Muskelfleisch.

Myrtol löst Schleim lösen

Auch moderate und vor allem regelmäßige Bewegung an der frischen Luft verbessert die Abwehrleistung des Körpers und macht die Schleimhäute widerstandsfähiger gegen Eindringlinge. Wenn diese aber durch die warme Heizungsluft ausgetrocknet

sind, vermögen sich Krankheitskeime einzunisten, die nicht selten mit einer schmerzhaften Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung einhergehen. Eine rasche Entlastung der Atemwege kann der Wirkstoff Myrtol standardisiert, enthalten beispielsweise in Gelomyrtol (Apotheke), herbeiführen. Er wirkt direkt an den Infektionsherden der Schleimhäute, kann deren Abschwellen beschleunigen und das zähe Sekret lösen. Das breite Spektrum des Wirkstoffs wurde in 26 klinischen Studien an über 5.800 Patienten mit akuten und chronischen Erkrankungen der Atemwege dokumentiert.

Bloß keinen Stress. Experten warnen, dass Stress und Schlafmangel ebenfalls das Immunsystem schwächen können. Wem es schwer fällt, sich im Alltag zu entspannen und zur Ruhe zu finden, sollte sich nach einem wirkungsvollen Antistress-Programm erkundigen. Entspannungsübungen wie Yoga, Autogenes Training oder Progressive Muskelentspannung nach Jacobsen werden sogar von den Krankenkassen bezuschusst. Günstig und einfach zu Hause durchzuführen: Wasseranwendungen nach Pfarrer Kneipp als Stimulans für die Abwehrkräfte.



Foto: djd/G. Pohl/Bookcamp

Moderate und vor allem regelmäßige Bewegung an der frischen Luft verbessert die Abwehrleistung des Körpers und macht die Schleimhäute widerstandsfähiger gegen Eindringlinge.

Haare in Festlaune: Stylingtipps für die Feiertage

(djd/pt). Ein Festtagsmenü kochen, Geschenke einpacken und dann auch noch gut aussehen mit einer tollen Frisur: Wer all das zu den Feiertagen schaffen möchte, benötigt einen Stylingtrick, mit dem sich zeitsparend eine festliche Frisur zaubern lässt. Ideal in stressigen Zeiten sind

Beispiel Heißwickler. Während die kleinen Helfer Locken ins Haar zaubern, kann man sich problemlos im Haushalt bewegen und den letzten Vorbereitungen zum Fest widmen. Wichtig ist dabei, dass die Haare richtig trocken sind, bevor man die Wickler hineindreht, da die Lockenpracht sonst innerhalb kurzer Zeit in sich zusammenfällt. Wer Korkenzieherlocken möchte, sollte mit der kleinsten Wicklergröße arbeiten. Für weich fallende Wellen sind möglichst große Wickler erforderlich.

Kombiniert mit einem edlen Haarband oder mit festlichen Glitzeraccessoires lässt sich mit den praktischen Wicklern im

Handumdrehen eine festliche Frisur kreieren. Immer vorausgesetzt, dass die Haare gesund sind. Wer damit Probleme hat, sollte rechtzeitig vor den Feiertagen, aber auch sonst etwas tun, beispielsweise mit einer Haarstärkungskur aus den Samen des Bockshornklees (gibt es beispielsweise

als „Bockshorn + Mikronährstoff Haarkapseln“ von Arcon in der Apotheke; mehr Informationen zur Haargesundheit und bei Haarausfall unter www.weniger-haarausfall.de). Je vitaler die Haare sind, desto leichter und meist auch schneller lassen sie sich stylen.



Hochsteckfrisuren passen ideal zum festlichen Outfit.

Diplom Physiotherapeutin (bc.) Yvonne Borsdorf

PHYSIOTHERAPIE

BORS DORF

Gutscheine in der Praxis erhältlich

Ich wünsche allen Patienten und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie alles Gute im neuen Jahr.

Paulistraße 7 • 02625 Bautzen Hausbesuche sind möglich.

Tel. 0 35 91 / 27 13 69

Termine nach Vereinbarung - Alle Kassen & Privat

GOLD- & SILBERANKAUF

Juwelier Netz kauft Gold- & Brillantschmuck, Barren, Münzen, Silber, Platin, Zahngold, Armband- & Taschenuhren aus Glashütte & der Schweiz

► fachkundige Bewertung
► Tageshöchstpreis
► sofortige Barzahlung

Chemnitzer Straße 92
01187 Dresden
Mo. – Fr. 10.00 – 18.30 Uhr
Sa. 10.00 – 14.00 Uhr

☎ (0351) 4713010

Haar & Nagel Design

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Frauenpower

jetzt im Doppelpack mit neuem Design!

Ruth Wagner (rechts) unterstützt ab sofort Manuela Richter (links) in Ihrem Geschäft. Überzeugen Sie sich von Qualität und dem fachlichen Können.

moderne Schnitte
Strähnchen & Farbtechniken
Festliche Steckfrisuren
Farb- & Stilberatung

Haar & Nagel Design

Hauptstraße 15
02692 Großpostwitz
Tel. (035938) 57620
Di.–Fr. 9–18 Uhr, Sa. 8–12 Uhr und nach Vereinbarung

ANZEIGE

Geschenkideen zum Fest



Gemeinsame Erinnerungen verschenken

(djd/pt). Die Vorfreude auf das Weihnachtsfest ist für diejenigen besonders groß, die frühzeitig wissen, wie sie ihren Lieben unterm Christbaum eine Freude bereiten können. Mit individuellen Fotogeschenken gelingt dies garantiert.

Ein besonders originelles Präsent ist ein Fotobuch, mit dem gemeinsame Erlebnisse wieder in Erinnerung gerufen werden. Für die Familie eignen sich Motive aus dem letzten Urlaub, für den Partner die romantischen Momente aus dem vergangenen Jahr. Über einen Bildband mit lustigen Augenblicken der Weihnachtsfeier wiederum werden sich die lieben Kollegen freuen.



Wer zu Weihnachten mit einem besonderen Geschenk überraschen will, findet unter



Foto: djd/CEWE

newLIFE
INSTITUT FÜR KÖRPERÄSTHETIK

Frauensträume
Unsere einzigartige Geschenkidee für Sie ...



Verschenken Sie einen Gutschein im Wert von 69,- € und bezahlen Sie für diesen nur 35,- € !

* Gilt bei Abgabe dieser Anzeige, Angebot gültig bis 24.12.2011



- ✓ Fettreduzierung und Cellulitebehandlung mit Radiofrequenz
- ✓ Lymphmassage mit SLIMYONIK - Ihr Bodystyler
- ✓ Gesichtstraffung inkl. klassischer Gesichtsbildung mit Sofortlifting-Effekt
- ✓ Entgiftung und Entschlackung, Stoffwechselaktivierung inkl. Ernährungsberatung

Schäfferstraße 48 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 318842
www.bautzen.newlife.de

Physiotherapie
KOBALZ
Gabriele

Zur Aue 1 (Carolagarten)
02625 Bautzen
Tel. 0 35 91 / 60 02 43
Fax 0 35 91 / 60 02 49
Sprechzeiten: Mo-Fr 8-19 Uhr

**Auf alle Geschenkgutscheine bis 30.12.2011
10% Weihnachtsrabatt**

Wir möchten uns bei allen Patienten, Freunden, Mitarbeitern, Ärzten und Verwandten ganz herzlich für Ihr Vertrauen und Treue bedanken.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, ein gesegnetes und friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes und friedliches neues Jahr.

Ihr Praxisteam Gabriele Kobalz

SO SCHÖN IST WEIHNACHTEN...

Bei Kauf eines Aktionsgeräts im KÄRCHER-Fachhandel erhalten Sie einen Akku-Fenstersauger WV 50 Plus gratis!



Kärcher Weihnachtsmärchen. Der Adventskalender auf www.kaercher.de führt Sie jeden Tag zu einem anderen Angebot!

KÄRCHER
makes a difference

Vertragshändler für:

KÄRCHER **HEYZO**

FIRMA

Holger Kuhne

Bautzener Straße 56, 02692 Großpostwitz
Telefon (03591) 304371, www.kuhne-kaercher.de

Meinen Kunden, Geschäftspartnern und
Freunden eine schöne und besinnliche
Weihnachtszeit sowie alles
Gute fürs neue Jahr.

Bona Antik & Service
Steinstraße 12 • 02625 Bautzen
Tel. 0171 / 4003309

A & V • Wohnungsaufösungen • Entrümpelungen • Fachgerechte Entsorgungen
Entfernung von Tapeten, Fußbodenbelägen und Einbauten

www.cewe-fotobuch.de Anregungen für ein einzigartiges Präsent. Ist die kostenlose Bestellsoftware erst einmal heruntergeladen, sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt. Besinnliche Gedichte und unterhaltsame Anekdoten können ganz einfach zu den Bildern hinzugefügt werden. Erhältlich ist das Fotobuch „Klein“ mit 26 Seiten und im Format von 14 mal 13 cm ab 7,95 Euro.

Ein beliebtes Geschenk sind kurz vor dem Jahreswechsel auch individuelle Kalender. Sie sind ein Blickfang für das ganze Jahr. Ob als Wand-, Küchen- oder Tischkalender - in den Jahresplanern bekommen die Fotos einen gebührenden Platz. Bei der großen Auswahl an Gestaltungsvorlagen findet sich für jede Wand der passende Kalenderhintergrund. Besonders hochwertig wirken Wandkalender auf Fotopapier. Der Startmonat der Kalender kann im Übrigen flexibel gewählt werden. Wer Freunde oder die Familie an seiner weihnachtlichen Stimmung teilhaben lassen will, kann Fotogrüßkarten mit eigenen Bildern verschicken. Dafür lassen sich kreative Zeilen in eines der über 3.000 möglichen Designs integrieren. Die individuellen Weihnachtsgrüße sind im 10er-Set mit passenden Umschlägen schon ab 4,99 Euro zu haben.



Seniorentanz

- Seniorentanz
- Tanzen im Sitzen
- Tanzen 60 plus
- Ladydance

Cornelia Illing



Anmeldung:
Telefon: 03591 - 460116
Mobil: 0171 - 9471085
Kursort:
Café Kern
Hauensteingasse 1 in Bautzen
www.seniorentanz-illing.de

beschwingt • fröhlich • kommunikativ

In allen Filialen
erhältlich.



„Ich bin Wunscherfüller“

Jetzt verschenken, später bezahlen.

Mit unserer SparkassenCard PLUS.

Hardy Glausch, Leiter der Filiale Großdubrau

**Kreissparkasse
Bautzen**

„Zauber der Travestie“ dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show am 5.2.2012 nach Bautzen.

Die schrill schrille andere Show mit Gsten aus namhaften Cabaret's Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und Angriff auf die Lachmuskeln. Bekannt aus RTL, N3, RBB, MDR und Regionalprogrammen der verschiedenen TV-Sender. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie Stars und Sternchen von gestern und heute in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up, das alles halten wir für Sie bereit. Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue seit mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeistert.

Verpassen Sie nicht die Show voller
Knalleffekte, Witz und Dynamik!

ANZEIGE

„Zauber der Travestie“
Dankt für den Beifall und kommt
mit neuer Show wieder.

Verpassen Sie nicht „Das Original“!
Eine Revue voller Knalleffekte,
Witz und Dynamik!

**Tickets
und
Plätze
online!**

Jetzt Plätze sichern!
Ticketshop
www.tickets-travestie.de
Tel. 0341 - 35058686

Wochenkurier Tel. 03591 - 376511
Oberlausitzer Kurier Tel. 03591 - 48170
Tixoo Ticket Tel. 01805 - 288244
Bautzner Bote Tel. 03591 - 529380

5. Februar 2012
Stadthalle Krone Bautzen

**Geschenk-
idee!**

Die Revue hat sich nicht nur in Deutschland, sondern auch auf europäischem Terrain einen respektvollen Namen gemacht. Allesamt sind die patenten „Jungs“ Meister ihres Metiers, denn Sie beherrschen die hohe Kunst der Verwandlungsfähigkeit überaus perfekt. Ob frech, ob komisch, ob ernst, ob ladylike oder görenhaft - die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher. Die Gruppe junger Damen, pardon Männer, berauschen in einer wahrhaften Sinfonie von Farben, Glanz und Glitter, opulenten Kostümen und Frisuren.

Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer Chantal und Lillian Carre perfekt unterhalten. Dazu gesellt sich Vicky Brown mit Erotik und Livegesang. Pamela aus Bolivien rundet das Gesamtbild ab. Aber auch unser Publikums- liebling Fräulein Luise wird Sie mit Situationskomik begeistern.

Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN - WAS ICH BIN! Mann's genug eine Frau zu sein!

Doch ob Mann oder Frau am Ende wissen Sie es nicht genau....

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen.

5.2.2012 - Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 16 Uhr - Beginn: 17 Uhr



RAMEIL
MAURER- u. BETONBAUMEISTER

- Mauerwerks- und Betonbau
- Natursteinmauerwerk
- Innen- und Außenputz
- Altbauanierung
- Trockenbau • Betonpflaster
- Wärmedämmung

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Dresdner Straße 22
01877 Schm. lln-P. tzka
Telefon 0 35 94 / 74 59 96 - uax 74 59 97
u nk 0172 / 8 04 89 33

Öfen & Kamine

Fliesen- und Natursteinverlegung
Thomas Lange – Meisterbetrieb seit 1989
Meinen werten Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.



Neukircher Str. 13 • 01877 Putzkau • Tel./Fax 03594 700282

Sicherheits- & Elektrotechnik

Gunter Israel e.K.



...wünscht gesegnete
Weihnachten und alles
Gute im Jahr 2012!
Verbunden mit einem
herzlichen Dankeschön
an unsere Kunden und
Geschäftspartner.

Dresdener Straße 97a
01877 Schmölln - Putzkau
Telefon (03594) 7736 0



Außenstelle
Neustädter Str. 74a
01877 Bischofswerda

Außenstelle
Waldschlösschen-Areal
01099 Dresden
Tel. (0351) 81 19 39 - 0

firma@elektrotechnik-israel.de • www.elektrotechnik-israel.de

Wir wünschen eine ruhige und besinnliche Adventszeit.



Kay und Berit Zänker
Schenkhauserstraße 16
01877 Schmölln-Putzkau
Tel 03594 - 71 44 99
www.zaenker-kmm.de

DERBLICK
Kommunikations Design

Restaurierung & Gestaltung

www.der-blick.com

Weihnachtsgrüße aus Schmölln-Putzkau

4. Weihnachtsmarkt im Rittergut Putzkau am 3. Advent

- 14.00Uhr Eröffnung mit Begrüßung der Gäste durch Ritter Rico und Gutsherrn Frank
Läuten der alten Ritterguts-glocke
- 14.30Uhr Beginn der weihnachtlichen Ulk-wettkämpfe
- 15.30Uhr Auftritt des Posaunenchores Putzkau
- 16.00Uhr kommt der Weihnachtsmann

Der Besucher, der mit der originellsten Weihnachtsmütze kommt, wird prämiert.
Basteln und Backen für Kinder,
Große Tombola

Beteiligte: Putzkauer Kindergarten,
Schule, Kirchgemeinde, Vereine,
Händler und Gewerbetreibende sowie
Gäste aus Nachbargemeinden
Für das leibliche Wohl
ist gesorgt.



- ♦ Fliesen-, Platten- und Natursteinarbeiten
- ♦ Ofen- und Kaminbau

Unseren treuen Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Zittauer Straße 35
01877 Putzkau
Telefon (03594) 702065
Mobil (0172) 7043014



- ▷ Dienstleistungen
- ▷ Transporte europaweit
- ▷ Montageservice

SERVICE-HOTLINE: 03594 704222

Umzuege-Stephan.com

OMNI-LOGISTICA

Dresdner Straße 66 • 01877 Putzkau

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



Metallbau • Sanitär • Heizung

Roberto Pischtschan

Meinen Kunden, Freunden und
Bekannten wünschen wir eine besinnliche
Adventszeit, ein schönes Weihnachtsfest
und alles Gute fürs neue Jahr.



Tel. 035934 6362 • Fu. 0177 2370894 • firma.pischtschan@gmx.de

Friseursalon
Inhaberin Heidi Zoch



Öffnungszeiten:
Mo. – Sa. nach Absprache

Wir wünschen all unseren
Kunden und Freunden ein
besinnliches Weihnachtsfest
sowie einen guten Rutsch
ins neue Jahr.

great hair extensions



Ernst-Thälmann-Straße 36
02694 Großdubrau

Telefon (035934) 77800
www.friseursalon-zoch.de

Zugelassener Fachbetrieb nach WHG 19 I des TÜV Süd Region Nordost
und Mitglied der Gütergemeinschaft

Telefon 03 59 34 / 84 31 • Telefax 03 59 34 / 6 66 89
Großdubrauer Weg 1 • 02694 Großdubrau • OT Zschillichau
E-Mail: oeltankbau-zitzmann_gmbh@t-online.de

Sandstrahlen – Tankbau – Tankreinigung

ZITZMANN GMBH

Unserer Kundschaft wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr.

Eichen Apotheke
Eva-Maria Hofmann - Fachapothekerin für Offizinpharmazie

Wir halten vom 1.12. – 31.12.2011
viele **Weihnachtsangebote**
für Sie bereit.



Frei Intensivcreme
50 ml - mit Vitamin A + E
statt 11,50 € **nur 9,95 €**

Vita Gerin *
100 Kapseln -
für ein besseres
Gedächtnis
und eine höhere
Konzentration
statt 35,85 €
nur 29,95 €



*Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie
die Packungsbeilage und fragen Sie
Ihren Arzt oder Apotheker.

Aponorm „Stirn-Thermometer“
Fiebmessen ohne Berühren

Messung in 3 Sekunden
Oberflächen- und
Raummessung möglich

statt 35,85 €
nur 29,95 €



**Aponorm „Blutdruck-
meßgerät“**

für den Oberarm
einfache Bedienung
mit Speicherfunktion
3 Jahre Garantie

statt 35,85 €
nur 29,95 €



Wir wünschen all unseren Kunden,
Geschäftspartnern und Freunden ein
frohes Weihnachtsfest sowie ein
gesundes neues Jahr.



02694 Großdubrau • Richard-Reinicke-Straße 1
Kostenfreie Service-Nr. 0800 - 7755770

Herzlich Willkommen am 2. Advent zum Weihnachtsmarkt in Großdubrau



**13.00 Uhr bis
18.00 Uhr**
beschauliches
Markttreiben
auf dem
Großdubrauer
Marktplatz

14.30 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes mit
Stollenanschnitt und Musikern des Bautzner
Blasorchesters; Begrüßung des Weihnachts-
mannes mit seiner Pony-Kutsche

15.30 Uhr Programm
der „Kinderinsel“
Großdubrau e.V.

16.00 Uhr Trommel-
gruppe der Grund-
schule Großdubrau

Der Weihnachtsmann
nimmt in seiner Pony-Kutsche auf dem Weih-
nachtsmarkt Platz und erwartet dort alle Kinder.



**Frohe Weihnachten &
guten Rutsch ins neue Jahr.**

Gasthaus & Pension



Zur alten Böttcherei

Öffnungszeiten zum Fest:
25./26.12. ab 11 Uhr - Reservieren Sie jetzt!!
Jeschützter Str. 20
02694 Großdubrau OT Quatitz
Telefon: (035935) 3340

www.Zur-alten-Boettcherei.de

**Der
Hausschlächter**
Einzelhandel GbR für Hausschlächter,
Fleischerei und Gastronomie

Allen Kunden, Freunden und
Bekannten wünschen wir
eine schöne Weihnachtszeit.

Di. – Fr. 9 – 13 Uhr • 15 – 18 Uhr
vom 23.12.11 – 02.01.12 geschlossen
02694 Großdubrau • OT Särchen
(Nähe Flugplatz Klix) • Dorfstraße 6
Telefon 035932 / 33843

Partyservice
Frühstück – Mittagstisch
mobiler Mittagstisch
Frank Nitsche

Tel./Fax 03 59 34 / 7 78 25
Richard-Reinicke-Straße 8
02694 Großdubrau (im PWB)

Wir wünschen
ein frohes Fest
& alles Gute
im neuen Jahr.

MODELL- EISENBAHN- AUSSTELLUNG

Am 3. und 4. Dezem-
ber 2011 findet eine
Modellisenbahnaus-
stellung im
Speiseraum der
Schule Groß-
dubrau
statt.



Sanitär • Heizungsbau • Klempnerei
Schwimmbadtechnik • Biokläranlagen

Voigt
Steffen

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden
und Bekannten eine besinnliche Adventszeit,
gesegnete Weihnachten und ein gesundes,
erfolgreiches Jahr 2012

www.voigt-heizungsbau.de
voigtgrossdubrau@t-online.de

Hermann-Schomburg-Str. 6
02694 Großdubrau
Telefon (035934) 4300
Telefax (035934) 4309

Weihnachtsmarkt

Sonntag, dem 4. Dezember 2011
auf dem Marktplatz in Baruth

Mauerwerksentfeuchtung

auf Wirksamkeit getestet und zertifiziert

Renommiertes Unternehmen mit hervorragenden Referenzen in der Oberlausitz entfuchtet ohne Schmutz, Staub und Lärm, sorgt für frische Luft, geringe Heizkosten und entzieht dem Schimmel jede Grundlage. Geldzurückgarantie und Zertifikate für die Wirksamkeit runden das Konzept ab.

ECODRY - für ein gesundes und trockenes Zuhause.

Vielen Dank an unsere Kunden für Ihre Treue und das Vertrauen sowie alles Gute für 2012.

Mike Axel Jäger • Am Schloss 20 • 02694 Malschwitz/Kleinbautzen
Tel. 035932 / 36260 • Fu. 0173 / 5179660 • Kostenfrei: 0800 / 4110511

Wir trocknen auch im Winter nach kostenfreier Vorortbesichtigung

Unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit einem herzlichen Dankeschön für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.



Dachdeckermeister

Ingo Lorenz



Baruther Straße 18 • OT Rackel • 02694 Malschwitz Tel. 03 59 32 / 3 12 63
E-Mail: DDM-Lorenz@t-online.de Fax 3 53 40 • Funk 0174 / 20 28 233



**Elektrotechnik
JOKUFF**

All meinen Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr!

Elektrotechnikmeister Helmar Jokuff • Z m L b a r Wasser 15 • 02694 Rackel

Tel. 03 59 32 / 3 12 19 • uax 3 57 04 • u nk 0172 / 3 52 58 13



- Hochbau & Ausbau
- Putzarbeiten
- Sanierung

Baugeschäft Brötzmann GmbH

Inh. Stefan Brötzmann
Am Kellerberg 2
02694 Malschwitz
OT Kleinbautzen

Unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten sowie alles Gute im neuen Jahr.

Tel. (035932) 30116 • Fax 35485 • Funk (0172) 3779076

10.00 Uhr Beginn des Weihnachtsmarktes

14.00 Uhr Stollenanschnitt durch den Bürgermeister, im Anschluss vorweihnachtliche Einstimmung durch die Kindertagesstätte „Eichhörnchen“ Baruth, die Grundschule Baruth und die Posaunenbläser. Danach kommt der Weihnachtsmann.

Spielwaren,
Geschenkartikel,
Pfefferkuchen,
Backwaren,
Drogerieartikel,
Textilwaren,
Räucherfisch,
Weine

Ausstellung
und Weihnachts-
baumverkauf
in der
Gärtnerei
Graf.

Foto-
ausstellung
von Herrn Helgest
in den Räumen
des ehemaligen
Forstreviers.

Lusatia-Verlag,
Schuhwaren,
ungarische Spezialitäten,
Töpferwaren,
ungarische Weine,
Glasartikel aus Tschechien,
Keramik aus Polen,

BAU- & REPARATURSCHLOSSEREI
Carlheinz Christoph

Kleinmalschwitzer Straße 18 • 02694 Malschwitz
Tel. / Fax (03 59 32) 3 08 36

INNUNGSBETRIEB

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen für das Jahr 2012 viel Gesundheit & Glück.



in Baruth



Fotos: Gemeinde Malschwitz



Du benötigst dafür:

- 3 gleichgroße Rechtecke aus grünem Papier (ca. 6 x 10 cm)
- Klebstoff
- einen Halbkreis aus braunem Papier (Radius ca. 2 cm)



Lege ein Rechteck senkrecht vor dich.



Falte es über die waagerechte Mittellinie.



Falte es dann noch einmal über die senkrechte Mittellinie.



Jetzt falte die oberen Ränder zur Mittellinie. (Wie bei einem Papierhut)



Nun klappe die unteren Ränder nach oben um.



Falte die überstehenden Ecken nach innen. Wiederhole das Ganze mit den anderen beiden Rechtecken.

www.bastein-gestalten.de

Malschwitz-Baruth
wünscht frohe Weihnachten
und ein gesundes Neues Jahr.

Tischlerei & Treppenaub Ronny Kautz Tischlermeister

Mühlstraße 7, 02694 Malschwitz
OT Kleibautze, Tel. 0172 3544946

Unseren Kunden, Freunden und
Geschäftspartnern wünschen wir frohe
Weihnachten und alles Gute für 2012.



Raumausstatter
Handwerk



Raumausstatter und Polsterer Fußbodenverlegung Roland Mönnich

Alte Dorfstr. 3, 02694 Malschwitz
Tel. 035932 30838, Funk 0174 8370186

Ein herzliches Dankeschön allen Kunden
für das entgegengebrachte Vertrauen
und ein schönes Weihnachtsfest
sowie ein glückliches neues Jahr.



Bettenfedernreinigung DORIS NOACK

Frohe Weihnachten
und ein gesundes Jahr 2012

Kleinbautzener Straße 6 • 02694 Malschwitz
Tel. (035932) 30286 • Geöffnet: Mo-Fr v. 15-18 Uhr

Spree - Auen - Hof HOF LADEN

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten
wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.

Am 9.12 & 22.12.2011 von 8 - 18 Uhr geöffnet.

Im Rittergut 7 • 02694 Niedergurig
Telefon (03591) 605554 • Telefax (03591) 276611

Gärtnerei Quiel

Inh.
Hannelore Quiel

Ein herzliches Dankeschön
allen Kunden, Freunden
und Bekannten für das entgegen-
gebrachte Vertrauen und
ein besinnliches Weihnachtsfest
sowie ein gesundes neues Jahr.



Preititz, Malschitzer Straße 2 • 02694 Malschwitz • Tel. 03 59 32 / 3 08 42

Trodler

Haustechnik & Service

Heizung • Sanitär • Bäder

Hauptstraße 8 • 02694 Baruth
Tel. 035932 36623 • Fax 36624
www.trodler-haustechnik.de

Wir wünschen unserer werten
Kundschaft ein frohes Weihnachts-
fest und ein gesundes neues Jahr.



Beratung • Planung • Montage • Verkauf und Wartung

Oberlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH



Wir wünschen unseren Bewohnern, den Angehörigen, Geschäftspartnern und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2012. Gleichzeitig möchten wir uns für das in uns gesetzte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit herzlich bedanken.

Seniorenwohnhäuser
„Am Belmsdorfer Berg“ Bischofswerda
„Am Davidsberg“ Neukirch u. Senioren-Service Bischofswerda
Belmsdorfer Straße 43 • 01877 Bischofswerda
Telefon 03594 7590 • www.olpk.de



Foto: Stadtverwaltung Bischofswerda

Weihnachtsgrüße aus Bischofswerda

zertifiziert nach AZWV



Wir wünschen Allen ein besinnliches
Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

Winterferien rs vom 13.02.-25.02.2012

A s- . Weiterbild ng Ber fskruftfuhrer nuch BKrFGG

Klaus-Peter Gössel • Bautzener Str. 34 (Ecke Töpferberg) • 01877 Bischofswerda • Tel. 03594 779780
Fax 03594 779781 • E-Mail: kontakt@fahrschule-goessel.de • Internet: www.fahrschule-goessel.de

AUTO
LENTNER
GmbH

Tel 0 35 94 / 70 49 83
Fax 0 35 94 / 71 59 10
Neustädter Straße 61
01877 Bischofswerda



Wir wünschen allen Freunden, Bekannten und Geschäftskunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2012.
Wir danken für die gute Zusammenarbeit im zu Ende gehenden Jahr.

Weihnachtsmarkt auf dem Geflügelhof Burkau

am 18.12. von 10.00 16.00 Uhr

Besuchen Sie uns und kaufen Sie Ihren Weihnachtsbraten bei uns, alles frisch geschlachtet.

Weidemastgänse, Flugenten/ Er-el und Mastbröiler aus eigener Haltung.

In vorweihnachtlicher Atmosphäre suchen Sie sich einen Tannenbaum aus und genießen Glühwein und

frische Waffeln in unserer geschmückten Ausstellungshalle.

Gern nehmen wir Ihre Vorbestellungen entgegen unter Burkau 035953/7432

Schulstraße 5 in 01906 Burkau

Weihnachtsmarkt in Bischofswerda vom 2. bis 4. Dezember 2011

Am 2. Advent-Wochenende dieses Jahres findet der traditionelle Weihnachtsmarkt auf dem Altmarkt in Bischofswerda statt. Im weihnachtlichen Innenstadtkern der Stadt erwarten die Besucher kulturelle sowie kulinarische Leckerbissen umgeben von einer gemütlichen und besinnlichen Atmosphäre. Die Geschäfte in der Innenstadt laden am Freitag bis 22 Uhr zu einer langen Einkaufsnacht ein und auch am Samstag und am verkaufsoffenen Sonntag können noch fehlende Weihnachtsgeschenke besorgt werden.

Öffnungszeiten des Weihnachtsmarktes:

Freitag, 02.12.2011: 15-22 Uhr
Samstag, 03.12.2011: 10-18 Uhr
Sonntag, 04.12.2011: 13-18 Uhr

Programmhöhepunkte:

Freitag, 02.12.2011:

15 bis 17 Uhr: Basteln im Rathaussaal
17 Uhr: Ankunft der Kutsche mit Oberbürgermeister und Weihnachtsmann
anschließend: Stollenanschnitt
17.30 Uhr: Evangelischer Posaunenchor
Ab 19 Uhr: Après Ski - Party Open Air

Samstag, 03.12.2011:

15 bis 16 Uhr: „Winterkinder“ – Lesung für Kinder im Rathaussaal
16 Uhr: Band „The Bagles“

Sonntag, 04.12.2011:

15 Uhr: Programm der Kita „Regenbogenvilla“
15 bis 16 Uhr: „Dezemberträume“ – Lesung für Kinder im Rathaussaal
16.30 bis 18 Uhr: Weihnachtsprogramm mit Sebastian Opitz



Wir wünschen allen besinnliche
Weihnachten
und einen guten
Rutsch ins
Jahr 2012!

Werkstatt + Sanitätshaus in
Carl-Maria-von-Weber-Str. 1
01877 Bischofswerda
Tel. 0 35 94 / 70 50 00 • Fax 70 50 05
Helfen ist unser Handwerk.



Ob liebevoll verzierte Karte oder die Dekoration selbstgekochter Marmelade: Mit Bastelstempeln und passenden Accessoires werden Präsente sehr persönlich.



Gemeinsam basteln und kunstvoll schenken

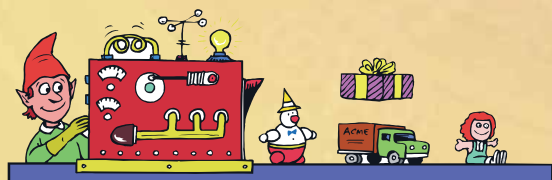
Weihnachten – das ist Kerzenschein, Plätzchenduft und Zeit für Freunde und Verwandte. Viele sitzen bereits in der Adventszeit in gemütlicher Runde zusammen, essen, reden und überlegen sich, was sie einander schenken können. Unter Freunden ist ein Bastelnachmittag auch eine gute Gelegenheit, um Zeit miteinander zu verbringen. Gemeinsam probiert man verschiedene Techniken und lässt sich von den Projekten der anderen inspirieren. Das funktioniert auch gut in Workshops, die Hobbybastler entweder selbst veranstalten oder besuchen können. Sie werden beispielsweise vom Bastelstempel-Hersteller Stampin'up! angeboten. Dort fertigen die Gäste mit Stempeln, Stanzen, Papier und Accessoires ungewöhnliche Verpackungen oder Dekorationen.

Eine Beraterin kommt für den Workshop zur Gastgeberin nach Hause und bringt alle notwendigen Materialien mit. Stempel, Stanzen, Papier und Schmuckzubehör können bei ihr auch bestellt werden. Ein Einkauf ist aber nicht verpflichtend. Die Vielfalt der Materialien inspiriert zu neuen Designs.

Schnell ist ein Motiv oder ein Weihnachtsgruß auf das Papier gebracht und mit einer Stanze, die speziell an die Stempel- formen angepasst ist, ausgeschnitten. Eine kunstvolle Schleife aus Taft, eine farbige Bordüre oder eine Naht im Papier sind zusätzliche Hingucker. So entstehen Päckchen, Weihnachtskarten und Verzierungen für Gläser und andere Geschenke. Auch eine Karte oder ein Gutschein bereitet große Freude, wenn der Schenkende sich für die Gestaltung Zeit genommen und dem Präsent eine ganz persönliche Note gegeben hat. (djd/pt)



Foto: djd/Stampin' Up!



*Es treibt der Wind im Winterwalde
die Flockenherde wie ein Hirt,
und manche Tanne ahnt, wie balde
sie fromm und lichterheilig wird.
Und lauscht hinaus. Den weißen Wegen
streckt sie die Zweige hin –
bereit und wehrt dem Wind und
wächst entgegen
der einen Nacht der Herrlichkeit.*

von Rainer Maria Rilke

"Zauber der Travestie"
Dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show wieder.

Verpassen Sie nicht "Das Original"
"DIE SCHRÄG-SCHRILLE DINNER REVUE"

Menüwahl und Plätze sichern!
Jetzt Plätze sichern!
Ticketshop
www.tickets-travestie.de
Tel. 0341 - 35058686

Kulturhaus
Wochenkurier
Oberlausitzer Kurier
Bautzner Bote
Tixoo

Tel. 03594 - 713342
Tel. 03591 - 376511
Tel. 03591 - 48170
Tel. 03591 - 529380
Tel. 01805 - 288244

Geschenk-idee!
16. & 17.12.2011
Kulturhaus Bischofswerda

DIE Schräg-Schrille-Dinner-Revue kommt mit neuer Show nach Bischofswerda!

ANZEIGE

Die schräg schrille andere Show mit 6 Starren aus namhaften Cabaret's Deutschlands kommt wieder mit einem Show-Cabaret der Extraklasse und Angriff auf die Lachmuskeln. Bekannt aus RTL, N3, RBB, MDR und Regionalprogrammen der verschiedenen TV-Sender. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie Stars und Sternchen von gestern und heute in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up, das alles halten wir für Sie bereit.

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue seit mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeistert.

Die Revue hat sich nicht nur in Deutschland, sondern auch auf europäischem Terrain einen respektvollen Namen gemacht. Allesamt sind die patenten „Jungs“ Meister Ihres Metiers, denn Sie beherrschen die hohe Kunst der Verwandlungsfähigkeit überaus perfekt. Ob frech, ob komisch, ob ernst, ob ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher. Die Gruppe junger Damen, pardon Männer, berauschen in einer wahrhaften Sinfonie von Farben, Glanz und Glitter, opulenten Kostümen und Frisuren.

Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer Marcel Bijou und Lilian Carre perfekt unterhalten. Aber auch unsere Publikumsliebbling Denise Zambrana, unser spanisches Multitalent, Leslie London und Frl. Luise, die ewig suchende Jungfrau aus Hannover – werden Sie mit Situationskomik begeistern.

Ordern Sie sie herab, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann's gehen gerne zusehen!

Doch ob Mann oder Frau am Ende wissen Sie es nicht genau

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen.

Kommen Sie zu Bischofswerda, Einlass: 18.00 Uhr – Beginn: 20.00 Uhr

Lassen Sie sich am Jahresende köstlich unterhalten und verwöhnen, denn der Chefkoch hält wieder ein 3-Gänge Menü bereit.

ELEKTRO- & GASTROSERVICE

Ein herzliches Dankeschön allen
Kunden für das entgegen-
gebrachte Vertrauen
und ein schönes
Weihnachtsfest sowie
für das Jahr 2012 viel
Erfolg wünschen

**MIRTSCHIN**

Lichtideen Mirtschin
Beleuchtungsanlagen aller Art
Kornmarkt 42 · 02625 Baatzien

Axel Mirtschin · Elektromeister
Zur Pappelschenke 5 · 02627 Kubschütz
Tel. 0 35 91 / 2 26 93 · uax 21 07 59

**BAUGESELLSCHAFT
NIEDERKAINA mbH**

All unseren Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.
Wir danken allen für die gute
Zusammenarbeit im
vergangenen Jahr.



02627 Kubschütz OT Scheckwitz
Tel. (03 59 39) 8 17 36, Fax 8 17 35

MICHAEL TRÖTSCHER
INSTALLATION Mehr als Wärme

HEIZUNG SANITÄR KLIMA

VIESMANN

Wir wünschen allen
eine besinnliche
Weihnachtszeit
und alles Gute
für das neue Jahr.



Rabitzer Straße 1
02627 Kubschütz
Telefon 03591 67060
Telefax 03591 670614
Funk 0160 99330164

**Heizung-
Sanitär-
Service**

BILLER

Öl, Gas und Alternativenenergien · Öltankanlagenreinigung

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir
unseren Dank für Ihr Vertrauen und wünschen
Ihnen für das neue Jahr Gesundheit und Glück.

02627 Kubschütz · OT Litten Nr. 10
Tel. / Fax 03591 / 210621 · Funk 0171 / 2893565



Schlepptransporte
& Baustoffhandel

KLEINER

Transportunternehmen

Es weihnachtet sehr...

Zeit einmal Dankeschön zu sagen, für Ihr Vertrauen und
Kundentreue im letzten Jahr. Von Herzen eine besinnliche
Weihnachtszeit und die besten Wünsche für das neue Jahr.

An der B6 Nr. 44 · 02627 Kubschütz · OT Jenkowitz
Tel. 03591 / 606000 · Funk 0170 / 7997719 · www.transport-kleiner.de

Weihnachtsgrüße aus Kubschütz



Mopsfidele Weihnachts- geschichte

(djd/pt). Die Weihnachtszeit
kann manchmal ganz schön
aufregend sein, aber es gibt
kleine Helfer, mit denen

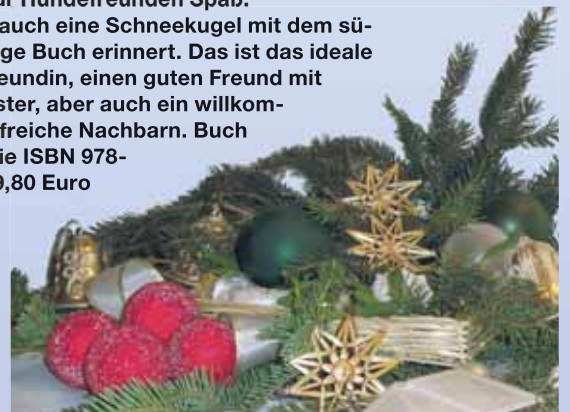
man auch jetzt seine Gelassenheit bewahren kann. Zum Beispiel den Glücks-
bringer „Mopsfidele Weihnachten“. Mit diesem witzigen Geschenkbuch geht es
ganz entspannt durch diese oft stressigen Tage. Die frechen Sprüche und die
witzigen Bilder der weihnachtlich in Szene gesetzten Möpse sorgen für gute
Laune. Das macht nicht nur Hundefreunden Spaß.

Zum Geschenkset gehört auch eine Schneekugel mit dem sü-
ßen Mops, die an das lustige Buch erinnert. Das ist das ideale
Geschenk für die beste Freundin, einen guten Freund mit
Humor, für nette Geschwister, aber auch ein willkom-
menes Dankeschön für hilfreiche Nachbarn. Buch
und Schneekugel haben die ISBN 978-
86713-666-2 und sind für 9,80 Euro
im Buchhandel erhältlich.
Wer mit dem weihnacht-
lichen Buch auskommt,
erhält es für 4,95 Euro
ohne Schneekugel
ebenfalls im Buchhan-
del.



Fröhliche Bilder mit Mops versüßen
die Adventszeit.

Foto: djd/Groh Verlag GmbH



Heiße Weihnacht
Wenn das
Bäumchen erst
mal brennt
Bleibt es nicht
mehr friedlich
Wenn man nicht
zum Löschen
rennt, wird es
ungemütlich.

© Horst Winkler

All unseren Kunden, Geschäftspartnern
und Freunden wünschen wir ein
frohes Weihnachtsfest sowie
ein gesundes, erfolgreiches
und friedliches Jahr 2012.

**FREUND METALLBAU**

Soritz 31 · 02627 Kubschütz · 03 59 39 / 81 20 2
www.freund-metallbau.de · E-Mail: firma@freund-metallbau.de

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinden wir unseren
Dank für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für
das neue Jahr Gesundheit, Glück und
jederzeit gute Fahrt.



Wir machen, dass es fährt.

Ihr Kfz-Meisterbetrieb
Jörg Schulze
02627 Kubschütz · OT Kumschütz, Nr. 12
Tel. 03 59 39 / 8 13 48 · Fax 8 01 11

**Autogas u.
Service**

Eberspächer
Klimaanlagen
Heizgeräte

SCHÖNES Weihnachtsfest!

Ihr Autolackier-Fachbetrieb Schön in Kubschütz

03591-22118

Autohaus Hennersdorf lädt zum 4. Weihnachtsmarkt

3 m Weihnachtsstollen werden zum Wohle der Hochkircher Mittelschule verkauft.



Foto: Hennersdorf

(M.D.) Schon im vergangenen Jahr hat das Autohaus Hennersdorf nach einer kurzen Pause wieder einen Weihnachtsmarkt veranstaltet. Nun wird die liebgelebte Tradition eine Fortsetzung erfahren. Am 11. Dezember von 13 bis 18 Uhr öffnen sich die Türen des Autohauses in Kubschütz zum 4. Weihnachtsmarkt. Angefangen hatte alles mit einem kleinen weihnachtlichen Markt in den Verkaufsräumen des Citroën-Händlers. Mittlerweile hat sich die Veranstaltung auch in den Außenbereich erweitert und bietet vorweihnachtliches Feeling für die ganze Familie.

Die kleinen Gäste erwarten eine Kinderbackstube und ein Karussell. Gemeinsam mit den Eltern oder Großeltern werkeln können sie in der Bastelwerkstatt. Die Modelleisenbahn-Ausstellung wird für Jung und Alt ein spannendes Highlight des Nachmittags sein. Und natürlich kann auch ein schnuckeliges Citroën-Modell mal zur Probe gefahren werden. An den Ständen wird es typisch Skandinavisches vom Elchsnaps bis zur Schwedischen Grillpfanne ebenso wie Weihnachtsbäume zu kaufen geben. Stöbern kann man aber auch nach Schnitzkunst sowie kleinen Geschenken und Accessoires rund ums

Auto. Neben den typischen Weihnachtskostlichkeiten bieten die Veranstalter eine kulinarische Seltenheit zum Verköstigen, denn vom Grill kommt leckeres Lamm.

Und auch für die Unterhaltung ist gesorgt. Um 15 Uhr kommt der Weihnachtsmann. Emotionaler Höhepunkt wird die stimmungsvolle POI-Vorführung im Dämmerlicht gegen 17 Uhr. Das faszinierende Spiel mit den leuchtenden Fackeln zu weihnachtlichen Klängen lässt sich sicher nicht nur Kinderaugen strahlen. Auch die Evangelische Mittelschule Hochkirch wird sich mit einem Kinder-Trompeten-Duett und einem Informationsstand am Weihnachtsmarkt beteiligen. Das kommt nicht von ungefähr, denn der Verkaufserlös des 3 m langen Weihnachtsstollens wird in diesem Jahr dieser Schule zu Gute kommen. „Die Schule befindet sich in freier Trägerschaft und kann darum jede Unterstützung gut brauchen“, begründet Andrea Hennersdorf die Spendengabe.

Es wird also ein ereignisreicher Weihnachtsnachmittag am 11. Dezember im Autohaus Hennersdorf in Kubschütz. Wer vorbeischauchen möchte, ist herzlich eingeladen.

elektroscheune

www.elektroscheune.de

UWE LEHMANN



Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein glückliches neues Jahr.

02627 Kubschütz OT Baschütz • Hauptstr. 7
Telefon (03591) 28181 • info@elektroscheune.de

Hochkirch wünscht allen Frohe Weihnachten.

Inh. Stephan Hogau

Gerüstbau
OGAU

OT Steindörfel Nr. 11 • 02627 Hochkirch
Telefon (03 59 39) 8 19 50 • Fax 8 09 30
Funk. (0171) 3 40 17 57
E-Mail: hogau@t-online.de

All unseren Kunden und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr!

Auf- u. Abbau • Vermietung • Verleih

Adventskranz ohne Nadeln

Material: 10 T. Mehl, Wasser, 5 T. Salz, Nüsse, Zimtstangen, Orangen, Mehl und Salz werden unter Zugabe von wenig Wasser zu einer festen, formbaren Masse geknetet.

Aus dieser Masse kann man viele Dinge herstellen. Wer farbigen Salzteig braucht gibt Lebensmittelfarbe hinzu. Der Salzteig lässt sich aber auch nach dem Trocknen mit anderen, z.B. Wasserfarben, bemalen. Um den Farben mehr Glanz zu geben, kann das Werk mit transparentem Lack lackiert werden. Für den Adventskranz ohne Nadeln werden etwa 2 kg Salzteig zu einer dicken 70 cm langen Schlange verarbeitet. Diese wird an den Enden mit Wasser zusammengeklebt, Nahtstellen gut verstreichen! Dann werden als Kerzenhalter 4 leere Teelichthüllen in den weichen Salzteigkranz gesteckt. Nun nur noch nach Belieben z.B. mit ausgestochenen Salzteigfiguren schmücken. Diese einfach mit Wasser ankleben. Kranz zum Trocknen für etwa 2 bis 4 Stunden in den Backofen geben.



Nach dem Trocknen werden passende Kerzen oder Teelichter eingesetzt. Der Kranz wird auf einen Teller gestellt, in die Mitte werden Nüsse, Zimtstangen und Mandarinen gelegt. Die Figuren bei 150°C etwa 45 Min. in den Backofen geben. www.kidsweb.de



Pflege- & Senioren Park GmbH



**Kirschallee 1a
02627 Hochkirch**

**Ansprechpartner:
Frau Walther oder
Herr Biastoch**

Telefon (035939) 85738

E-Mail: Altenpflegeheim-Kirschallee-Heimleiter@web.de

* *
**WIR WÜNSCHEN ALL UNSEREN BEWOHNERN,
PATIENTEN, FREUNDEN UND BEKANNTEN EINE
BESINNLICHE WEIHNACHTSZEIT UND
EINEN GESUNDEN START INS NEUE JAHR!** *

Wir suchen examinierte Fach- und Pflegekräfte.

Altenpflegeheim
„Sonnenhof“

**Taucherstraße 33
02625 Bautzen**

**Ansprechpartner:
Herr Biastoch**

Tel. (03591) 277650 • E-Mail: Altenpflegeheim-Sonnenhof@web.de

Feuerschutz Marschner

Oberdorf 9 · 02633 Diehmen bei Gaußig
Tel. 035930 / 51435 · Fax 035930 / 51437
E-Mail: Feuerschutz-GM@t-online.de

Seit 1990
zu Ihren
Dienstern.



Unsern werten Kunden,
Geschäftspartnern & Bekannten
wünschen wir eine besinnliche
Adventszeit sowie ein
gesundes neues Jahr.



Berry-Metall GmbH & Co. KG



Entsorgungsfachbetrieb
gemäß §52 KrW-/AbfG

Wir wünschen allen Kunden
und Geschäftspartnern
ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches Jahr 2012.



Zur Alte Sch ferer 5 · 02633 Gaußig
Tel. 035930 / 55910 · Fax 035930 / 55911 · Autotel. 0171 / 6133930

BAUELEMENTE

Frank Scholze

Allen Kunden, Freunden
und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr



Katschwitzer Straße 16
02633 Gaußig OT Golenz

Telefon (0172) 3752605
Telefax (035930) 55054

UNSEREN TREUEN KUNDEN, LIEBEN FREUNDEN UND
BEKANNTEN WÜNSCHEN WIR EIN GESEGNETES
WEIHNACHTSFEST SOWIE EIN GESUNDES UND
ERFOLGREICHES NEUES JAHR

Mühle-Event & Partyscheune

Volker Grocholl

An der Wassermühle 2
OT Katschwitz 02633 Gaußig
Tel. (035930) 50226 · Fax (035930) 55459
Mobil (0175) 7173700



Die Adresse
für rustikale
Veranstaltungen

Betriebs- & Familienfeiern aller Art bis 80 Pers.



An der Rieglitz Nr. 13
02633 Gaußig
Tel. (035930) 50208
Fax (035930) 55459

Dietmar Neugebauer & Gerald Kießetz GbR DIE VISITENKARTE UM IHR EIGENTUM!



Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

aus Draht, eigene Produktion Drauschkowitzer Straße 2
aus Holz, natur und gelackt OT Brösang · 02633 Gaußig
Sicht- u. Windschutz · Pergolen Tel. (03 59 30) 5 06 79 · Fax 5 06 80

GAUSSIG



Teeblumen – ein Genuss der ganz besonderen Art

DMC Teeblumen sorgen für ein außergewöhnliches Erlebnis:
Die getrocknete Teekugel, mit heißem Wasser übergossen,
entfaltet sich und aus der Rosette steigt eine farbige Blüte empor.

(djd/pt). Tee trinken bedeutet für viele Menschen vor allem in der kalten Jahreszeit eine Auszeit vom Alltag, sie möchten sich eine kunstvolle Pause schaffen. Aber der Tee selbst kann auch Kunst sein und sich wunderbar als Geschenk und Zeichen der Wertschätzung für liebe Menschen eignen - nämlich dann, wenn es sich um Teeblumen handelt. Vom Anbieter DMC International Trading aus Düsseldorf gibt es Teeblumen mit märchenhaften Namen wie „Drachenkuss“, „Silbermond“ und „Blütenzauber“. Sie alle bestehen aus ausgesuchten Grünteelblättern und sind in kunstvoller Handarbeit hergestellt. Einmal mit kochendem Wasser übergossen, läuft vor dem staunenden Betrachter ein beeindruckendes Schauspiel ab: Die getrocknete Teekugel entfaltet sich und aus der Rosette steigt eine farbige Blüte empor. Gleichzeitig nimmt das Wasser die Tee-Essenzen auf und ein kräftiger, gesunder Grüntee entsteht, der im Winter besonders gerne genossen wird. Die Teeblumen (acht Stück im Geschenkkarton, PZN 5483658) sind in Apotheken oder direkt im Onlineshop unter www.dmc-natur.de zum Preis von 14,80 Euro erhältlich (Bestellnummer: R068).

Foto: djd/DMC International Trading GmbH



6. Weihnachtsmarkt „Rings um die Kirche“ am 10. Dezember 2011

- 14.00 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarkt mit
Stollenanschnitt und den
Gaußiger Jagdhornbläser
- 14.30 Uhr Auftritt Gaußiger Kindergarten
danach kommt der Weihnachtsmann
- 15.30 Uhr Jugendchor der ev. Kirche Gaußig
- 16.15 Uhr Jugendposaunenchor
- 16.30 Uhr Kirchenchor
- 17.15 Uhr Posaunenchor
- 18.00 Uhr Vesper in der Kirche mit
anschließendem Konzert des Chores
„Harmonie“ aus Bautzen

Änderungen im Programmablauf behält
sich der Veranstalter vor.

WÜNSCHT ALLEN FROHE WEIHNACHTEN UND EIN ERFOLGREICHES GESUNDES JAHR 2012.

HEIZUNG • SANITÄR

SHS Firma Hans Winkler
Planung – Montage – Service

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern **frohe Weihnachten** und einen guten Start ins Jahr 2012!

Wiesenweg 7 • 02633 Gaußig
Tel. 035930 55205 • Fax 55206

BÄCKEREI Siegbert Erbe
Medewitzer Str. 6, 02633 GAUSSIG, ☎ 035930 50306

Wir wünschen all unseren Kunden, Geschäftspartnern & Freunden ein **frohes Weihnachtsfest** und ein **gesundes neues Jahr**.

Besuchen Sie uns auf dem Weihnachtsmarkt!
Kaffee Stollen Glühwein

Alter Schulstraße 5 • 02633 Dreitzsch

LEHMANN Inh. Frank Lehmann
Telefon 03 59 30 - 5 57 10
Telefax 03 59 30 - 5 57 11
Funk 0172 - 3 67 14 34

Treppen & Tischlerarbeiten aller Art
www.treppen-center-lehmann.de
e-mail: info@treppen-center-lehmann.de



Allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden
frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr.

ICH KENNE EINEN GUTEN MANN, IM WINTER LIEBT IHN JEDERMANN. DOCH, WENN DIE SOMMER BLUMEN BLÜH'N, KÜMMERT SICH KEIN MENSCH UM IHN. DER MANN IN VIELEN STUBEN STEHT UND NIEMALS VON DER STELLE GEHT.

WAS IST DAS?



LÖSUNG: DER OFEN

Freie Kfz-Werkstatt Michael Guthe

Reparatur aller Fahrzeugtypen • Reifenservice • TÜV-Prüfstation

Wir wünschen unserer treuen Kundschaft sowie allen Freunden, Verwandten und Bekannten ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Katschowitz Str. 2 • 02633 Golenz
Tel. 035930 / 55666 • Funk 0170 / 4746522



Unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden danken wir für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes Weihnachtsfest, ein erfolgreiches neues Jahr und allzeit gute Fahrt.



Dresdener Str. 53 b
02625 Bautzen
www.seat-lehmann.de

Autohaus LEHMANN

EINE MARKE DER VOLKSWAGEN GRUPPE



SEAT DEUTSCHLAND WIRD 25. UND SIE HABEN GRUND ZU FEIERN.

DIE SEAT GEBURTSTAGSPRÄMIE
VON **2.500 €** FÜR
SEAT IBIZA NEUWAGEN*



SEAT Ibiza SC bei uns für
12.990,00 €



SEAT Ibiza 1.4 16V**

SEAT Ibiza SC Style Copa 1.2, 51 kW (70 PS) Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 7,1, außerorts 4,4 kombiniert 5,4; CO₂-Emission (g/km): kombiniert 125. CO₂-Effizienzklasse D

* Privatkundenangebot gültig bei Barkauf, für Finanzierung bei der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, für Leasing bei der SEAT Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH; wird gewährt als Preisnachlass oder als Barauszahlung bei Fahrzeugauslieferung. Aktionsberechtigt sind Erstzulassungen aller SEAT Ibiza Modelle, ausgenommen SEAT Ibiza 1.2 12V, 44 kW (60 PS). Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem teilnehmenden SEAT Partner. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Aktion gilt ab sofort bei einem Vertragsabschluss bis zum 31.12.2011. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine gemeinsame Aktion von SEAT Deutschland und allen teilnehmenden SEAT Partnern.

**AUTO BILD-Testsieger SEAT Ibiza 1.4 16V Sport, 63 kW (85 PS) Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 8,0, außerorts 4,7, kombiniert 5,9 CO₂-Emission (g/km): kombiniert 139.

Autohaus LEHMANN

Dresdener Str. 53 b, 02625 Bautzen
Tel. (0 35 91) 30 39 36, Fax: (0 35 91) 30 39 37
bautzen@seat-lehmann.de, www.seat-lehmann.de

Wir wünschen Allen eine besinnliche Weihnachtszeit, ein gesundes neues Jahr und danken für das entgegengebrachte Vertrauen. Wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch.

"Der Friseurladen"
Friseurmeisterin Juliane Seidel & Team

Am Pitzdörfel 20
02689 Sohland/Spree
Tel. 03 59 36 / 3 01 88

Wir haben unseren

Hofladen

in der Landschlachtstelle Sohland, Straße am Friedenshain
für Sie wie folgt geöffnet: Di.-Fr. 8-17.30 Uhr, Sa. 8-11 Uhr

Am 24.12.
8.00-11.00 Uhr

Wir wünschen unserer Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963
www.landschlachtstelle-hofladen.de

Qualität
Direkt
vom
Hof

02689 Sohland a.d. Spree
Ellersdorfer Straße 39a
Tel./Fax 035936 37074
Funk 0160 6354225

JOCHEN EISERT

DACHDECKERMEISTER

www.dachdecker-eisert.de
info@dachdecker-eisert.de

Unserer werten Kundschaft ein
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Die Freiwillige Feuerwehr lädt ein zum:

Weihnachtsmarkt in Sohland



Wann?
am 04.12.2011
13:00 bis 18:00 Uhr

Wo?
auf dem Marktplatz

Was?

- * 14:00 Uhr Posaunenchor Sohland/Wehrsdorf
- * 16:00 Uhr Programm mit den Kindern des "Kinderhaus am Wald"
- * Im Anschluß kommt der Weihnachtsmann!
- * 17:00 Uhr Adventliche Musik mit dem Kirchenchor Sohland und dem Posaunenchor Sohland/Wehrsdorf in der ev. luth. Kirche zu Sohland

www.feuerwehr-sohland.de

Weihnachtsmarkt am 11. Dezember ab 13 Uhr vor & in der Kutscherstube in Wehrsdorf

Wehrsdorfer Blaskapelle & Bläserkammer Orchester



Sporthalle Wehrsdorf
am
03. + 04.12.2011

Öffnungszeiten:
Sonntag von 9.00 - 18.00 Uhr
Sonntag von 9.00 - 17.00 Uhr

Tombola-Hauptpreis: eine GANS

Am Sonntag gegen 15.30 Uhr
kommt der Weihnachtsmann.

ab 14 Uhr
erwarten Sie
weihnachtliche
Melodien mit der
Blaskapelle und dem
Volkschor Wehrsdorf

Der Jugendclub, die
Blaskapelle und der
Volkschor und die
Kutscherstube und
Händler freuen sich
auf Sie.

Unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches
neues
Jahr.



Autosattlerei Schelle

KFZ-Innenausstattung • Oldtimer • Motorradsitzbank • nke

Zur Bleiche 7 • 02689 Sohland OT Wehrsdorf • Tel. 035936 30065 • fax 33197 • Mo-ur 8 - 17.30 Uhr



Weihnachten in der Gemeinde Sohland



Sandweg 4 d
02681 Wilthen
Tel. 0 35 92 / 3 16 47
Fax 0 35 92 / 50 06 41



Wir wünschen unseren
Kunden ein frohes
Weihnachtsfest und
ein gesundes
neues Jahr.

Michael Kutschke
DACHDECKERMEISTER



Genießen Sie das besondere Flair..!

St. Barbara Adventsmarkt am 10.12.2011 ab 11:00Uhr in Wilthen



* **Händler des Handwerkes:** Holzofenbäcker, Schauschmieden, Holzspielzeug uvm.

* **Gäste aus Lwówek Śląski:** Holz-&Strohartikel, polnisches Essen

* süsse und deftige Leckereien

* **Wilthener Chöre auf unserer Bühne**

* **St.-Barbara- Kessel- Glühwein**

* **Historisches Kinderkarussell**

* **Bastelstube für Kinder in der Linde**

* **Sonderführungen in der Weinbrennerei**

* **Krippenausstellung in der St. Barbara Kirche**



HÜBNER

René Hübner
Staatlich geprüfter
Bautechniker

**Fliesenleger-
handwerksbetrieb**

wünscht
zum Weihnachtsfest besinnliche
Stunden sowie im neuen Jahr
Gesundheit, Glück und die Erfüllung
Ihrer Pläne und Hoffnungen.

TEAM 2

Kirschauer Weg 18 Tel.: 03592 / 542303 Funk: 0172 / 7908925
02681 Wilthen Fax: 03592 / 542304 E-Mail: FliesenHuebner@aol.com

**Bäckerei
THONIG**

Straße der Befreiung 14
02681 Wilthen
Telefon 03592 33214

Lassen Sie sich zum
Adventsmarkt mit leckeren
Quarkbällchen, Stollen und
Weihnachtsgebäck verwöhnen.

HOCH-, UM- & AUSBAU

Baubetrieb Rainer Richter
Linkshäfen 3 a · 02681 Wilthen
Tel. 0 35 92 / 3 33 15 · Funk 0171 / 6 25 86 03

- Maurer- & Putzarbeiten • Schornsteinbau
- Pflaster- & Wegebau • Dachdeckerarbeiten

Ein herzliches Dankeschön allen Kunden
für das entgegengebrachte Vertrauen, ein schönes
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Firma

Rößler

Wir wünschen
unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.

Tautewalde Nr. 37 Telefon (03592) 32266 Mobil: 0172 3751277
02681 Wilthen Telefax (03592) 500732 Mail: rh-roessler@t-online.de

Roland Fritsch
Rechtsanwalt

Zittauer Straße 12 • 02681 Wilthen
Telefon 0 35 92 - 3 20 33 • Telefax 0 35 92 - 3 21 98
Anwaltskanzlei-Fritsch@t-online.de

Bürozeiten:
Mo-Fr 9-12 Uhr
Mo, Di, Do 13-18 Uhr
Mi, Fr 13-16 Uhr

Meinen Mandanten, Freunden und Bekannten
wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute für das neue Jahr.

Wir wünschen allen unseren Mitgliedern eine
besinnliche Adventszeit und schöne Feiertage!

WG W

**Wohnungsgenossenschaft
„Einheit“ Wilthen eG**

02681 Wilthen • Karl-Marx-Str. 37 • Tel. 03592 / 33415 • Fax 33455

MALERBETRIEB

01904 Neukirch
Hauptstraße 18
Tel. & Fax
035951 37096
Mobil
0172 6355759

JANS WÜNSCHE
wünsch Dir was...

*Wir wünschen
Frohe Weihnachten und
ein gesundes Neues Jahr.*



Ba nternehmen

Günter Heröög - Dipl.-Ing. (FH)



*Unserer werten Kundschaft, unseren
Freunden und Geschäftspartnern
wünschen wir ein besinnliches Weihnachts-
fest und ein gesundes neues Jahr.*

Hohe Straße 1 Tel. (035951) 30511 info@herzog-bau.com
01904 Neukirch Fax (035951) 30411 www.herzog-bau.com

Bäckerei & Konditorei



Jannasch

Bäckermeisterin Ines Jannasch

*Wir wünschen
allen Kunden
eine besinnliche
Weihnachtszeit und ein
gesundes neues Jahr.*

Hauptstr. 57 • 01904 Neukirch/L. • Tel./Fax (035951) 31561

**Geschenke
zum Fest...**

*Wir wünschen unseren Kunden und
Geschäftsfreunden ein gesegnetes Weihnachtsfest
sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2012.*



Töpferei

Karl Louis Lehmann GmbH

Dammweg 26, 01904 Neukirch
Telefon (035951) 3690
info@toepferei-lehmann.de

Wohnungsbaugenossenschaft eG

01904 Neukirch/Lausitz
Lindenallee 13
Telefon 035951 / 37727
Telefax 035951 / 37729





Unseren Genossenschaftsmitgliedern und ihren Angehörigen sowie unseren Geschäftspartnern möchten wir frohe Weihnachtsfesttage und alles Gute für das Jahr 2012 wünschen.

Der Vorstand und Aufsichtsrat



Neukircher Grüße zum Fest



Mozartkugeln

Zutaten:

1 Packung Nuß-Nougat (200 g)
200 g Marzipan-Rohmasse
100 g Puderzucker
25 g gehackte Pistazien
50 ml Kirschwasser
100 g Zartbitter-Kuvertüre

Zubereitung:

Die Nougatmasse in 35 Stücke teilen, zu Kugeln formen und kalt stellen. Marzipan mit Puderzucker, Pistazien und dem Kirschwasser zu einem glatten Teig verarbeiten. Eine Rolle formen, in 35 Teile teilen. Marzipanstücke etwas breit drücken. Je eine Nougatkugel in die Mitte legen, Marzipanenden überschlagen und zu einer Kugel formen. Kuvertüre im Wasserbad auflösen, Marzipankugeln mit einer Pralinengabel eintauchen und auf einem Gitter abtropfen lassen. Nach Belieben mit gehackten Pistazien verzieren. Trocknen lassen, dann in Pralinenkapseln setzen. Mehr Rezepte unter www.kochrezepte-kostenlos.de.



Der Vorsitzende des Kulturförderverein Neukircher Heimat e. V. Jens Riedel bedankt sich bei allen Sponsoren, Unterstützern, Helfern für die Vorbereitung und Durchführung des 8. Neukircher Weihnachtsmarktes im Rittergut am vergangenen Wochenende.

Fotos: Jens Riedel

Herr Ruppert im Pflanzglück

Einen Blick über den Gartenzaun von Herr Ruppert aus Neukirch sollte man wagen, sonst glaubt man es vielleicht nicht. Ende November blühen unzählige Stiefmütterchen. Das er einen grünen Daumen hat, zeigt nicht das aktuelle Pflanzglück, sondern auch die erfolgreichen Eigenzüchtungen, wie beispielsweise seine vielen Koreatannen.



Foto: LVA

Hobbygärtner Herr Ruppert aus Neukirch wird für seinen Fleiß jetzt belohnt. Die am 01. Juli selbst gesäten 1.200 Stiefmütterchen der Sorte „Schweizer Riesen“ und der Sorte „Dresden“ zeigen ihre Blütenpracht.

bauplan concept

Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH

THOMAS + RICHTER + DR. SALM

Alte Straße 29a
01904 Neukirch
Tel. 035951 3820
Fax 035951 38223
info@bauplanconcept.de
www.bauplanconcept.de

*Allen ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
gesundes
Jahr 2012.*



Betten Hartmann

Bettenfachgeschäft

Bettfedernreinigung

Vom 05. - 10.12.2011
15% Rabatt
auf Nachtwäsche

Unserer werten Kundschaft
ein gesegnetes
Weihnachtsfest und
ein gesundes neues Jahr.



Dresdener Str. 37 · 01904 Neukirch · Tel. (035951) 32566



Hensel-Holz GmbH

Bruno-Stiebitz-Straße 53
D-01904 Neukirch
Tel. (03 59 51) 3 21 61
info@hensel-holz.de

Hensel-Holz ...
nicht auf dem Holzweg

*Wir wünschen allen eine fröhliche
Weihnachtszeit so wie ein gesundes und
erfolgreiches Jahr 2012*



Malerbetrieb Berthold

Inhaber Tino Berthold

Ich bedanke mich für das
entgegengebrachte Vertrauen
und wünsche meinen Kunden
eine besinnliche Weihnachtszeit sowie
alles Gute für das neue Jahr.



Lessingstraße 2 · 01904 Neukirch · Tel. / Fax (035951) 32480
Mobil (0171) 2704788 · E-Mail: g.berthold@01019freenet.de

*Wer etwas von Glas versteht, kauft bei Hermann's,
wer nichts von Glas versteht, sollte es erst recht tun.*

HERMANN'S Glaserei

Mühlgutstr. 7 · 01904 Neukirch/Lausitz · Tel. 03 59 51 / 3 23 03 · Fax 3 11 96



Unserer werten Kundschaft ein
frohes Weihnachtsfest und ein
gesundes neues Jahr, verbunden mit
einem herzlichen Dankeschön für das
bisher entgegengebrachte Vertrauen.

<http://hermannsglaserei.de> · E-Mail: Info@hermannsglaserei.de

Weihnachtsmarkt an der Pinkmühle in Obergurig

(d&k) Obergurig hat einen ganz besonderen Weihnachtsmarkt. Dieser findet an der Pink-Mühle im Ortsteil Großdöbschütz statt. Für das leibliche Wohl stehen Spezialitäten vom Grill und aus dem Kessel, Kaffee und Kuchen sowie Glühwein und Bierpunsch bereit. Die kleinen Weihnachtsmarkt-Besucher freuen sich auf das gemeinsame Basteln und den Besuch des Weihnachtsmannes. Ein kleines musikalisches Programm rundet den Weihnachtsmarkt in Obergurig OT Großdöbschütz ab.

Die Pinkmühle, die direkt am Spreeradwanderweg (Dorfstraße 5) liegt, ist ein Wohnmühlenhaus mit zwei Wirtschaftsgebäuden und zwei Technikgebäuden eines Mühlengehöftes. Das Wohnmühlenhaus ist ein stattliches, zweigeschossiges, massives Gebäude mit Krüppelwalmdach und Fledermausgaupen.

Seien Sie Willkommen am 10. Dezember an der Pinkmühle.

Heizung & Sanitär

Firma Raimund Rämisch

*Ich wünsche meine Kunden frohe Weihnachten
und alles Gute im neuen Jahr.*

Wiltener Str. 13 · 02692 Obergurig · Mobil: 0162 / 9821648

**Fest- und
Feiernservice**

Renett Rämisch

Meinen werten
Kunden und
Gästen ein
besinnliches
Weihnachtsfest
und einen
guten Start ins
neue Jahr.

Großpostwitzer Str. 37
02692 Obergurig OT Lehn
Tel. 03 59 38 / 5 13 89
Funk 0172 / 3 62 21 42

dienstleistungsbetrieb pötschke

Unseren Kunden, Geschäftspartnern & Freunden
eine schöne Adventszeit, Frohe Weihnachten
und die besten Wünsche zum neuen Jahr verbunden mit dem
Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.

Inh. René Pötschke
Maurer- u. Betonbaumeister
Schlungwitzer Straße 9b
02692 Schwarznaußlitz

Tel. 035938 . 989386
Fax: 035938 . 989387
Funk: 0171 . 5894695
info@dlb-poetschke.de

FRANK PLAGENS

Heizungs- und
Sanitärinstallation

Wiltener Str. 24 a
02692 Obergurig

- I- und Gasheizungsanlagen
- Holzfeuerungsanlagen
- Kaminöfen mit Heizungsanschluss
- Solaranlagen
- Sanitärinstallation
- Wärmepumpen
- Komplettbäder
- Kundendienst

Wir wünschen
unseren Kunden ein
frohes Weihnachtsfest und
ein gesundes Neues Jahr.





3. und 4.12.2012

Schirgiswalder Nikolausmarkt

Samstag, 03.12.2011

ab 13:00 Uhr Eröffnung der Marktstände
14:00 Uhr Eröffnung des Nikolausmarktes
15:00 Uhr Adventsprogramm mit den Kindern
ab 16:00 Uhr Schirgiswalder Blasmusikanten
16:00 Uhr Ankunft vom Nikolaus mit seinem Gefolge
bis 18:00 Uhr Schirgiswalder Blasmusikanten

Sonntag, 04.12.2011

ab 13:00 Uhr Eröffnung der Marktstände
14:00 Uhr Begrüßung durch Bürgermeister Sven Gabriel
ab 15:00 Uhr Anschnitt des Riesen-Stollens
15:30 Uhr Adventskonzert auf dem Obermarkt mit dem Kirchenchor Schirgiswalde
ab 16:00 Uhr vorweihnachtliche Weisen mit den Blasmusikanten
16:00 Uhr Ankunft vom Nikolaus mit seinem Gefolge
bis 18:00 Uhr vorweihnachtliche Weisen mit den Schirgiswalder Blasmusikanten

Kirschauer Weihnachtsmarkt

am Sonntag,
dem 11.12.2011, 13 bis 19 Uhr
im Vierseitenhof

14.00 Uhr Auftritt des Posaunenchores
Der Weihnachtsmann hält
viele Überraschungen bereit.
Weihnachtsbaumverkauf
Gesundheitsprodukte,
Kosmetikartikel, Bücher und Kalender,
Textilien, Schuhe und Lederwaren sowie
Nacht- und Unterwäsche



Für das leibliche
Wohl wird
bestens gesorgt.

Parkplätze
sind am
Sportplatz
vorhanden.

CONTAINERDIENST · SCHÜTTGUTTRANSPORTE · BRENNSTOFFE
GÜTERNAH- & FERNTRANSPORTE · ENTRÜMPELUNG, KLEINABRISS

LEHMANN GmbH
Transport – Dienstleistung – Handel

*Wir wünschen unserer Kundschaft
ein frohes Weihnachtsfest und ein
gesundes neues Jahr.*



Bederwitzer Straße 14 · 02681 Kirschau/Rodewitz
Telefon (03 59 38) 5 02 63 · Fax (03 59 38) 5 05 46

Beton · Terrazzo · Naturstein

Inh. Dipl.-Ing. FH Gunar Richter



Unseren Kunden, Geschäftspartnern,
Freunden und Bekannten ein besinnliches
Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2012.

02681 Schirgiswalde-Kirschau
OT Schirgiswalde · Sohlander Straße 63
Telefon: 03592 / 502556 · Mobil 0171 / 7541136



Veit Grosser
OFENBAU UND
FLIESENLEGER
FACHBETRIEB

**Wir wünschen unserer
Kundschaft gesegnete
Weihnachten und
alles Gute für 2012.**

Kirchgasse 4a
02681 Schirgiswalde-Kirschau
Telefon 03592 502063

Für die Kinder gibt es wieder eine Losbude,
eine Kindereisenbahn und eine „Weihnachts-
lese-Stube“ in den Gewölben hinter dem
Rathaus von jeweils 15 bis 18 Uhr.

Das Heimatmuseum ist an beiden Tagen von
13 bis 18 Uhr geöffnet und erwartet Sie mit
folgenden Ausstellungen:

- Schauklöppeln im Heimatmuseum
- Klöppelausstellung (bis 31.01.2012)
- Pfefferkuchen verzieren
- Schauschmieden im Handwerkskeller

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.



Meinen
Kunden, Geschäftspartnern,
Freunden und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr.



Innovativer Sonnenschutz GmbH & Co. KG

Geschäftsführer und Inhaber: Ingmar Kindermann
Kleinpostwitz 18a – 02681 Schirgiswalde-Kirschau
Tel. 03592 33757 – uax 543761 – www.ikh-innovativer-sonnenschutz-tz.de

Hoffmann
Heißung · Sanitär

– Seit 34 Jahren Ihr Partner –

Am Haag 2
02681 Schirgiswalde-Kirschau
Tel. 03592 502661 · Fax 501139

Wärmepumpen · Feststoffkessel
Badinstallation · Wartung · Kundendienst

Frohe Weihnachten und die besten Wünsche
für das Jahr 2012, verbunden mit dem Dank
für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.

Gelungener Spendenaufruf

Beim SV 1896 Großdubrau tut sich was.

Großdubrau. (F.P.) So war der Spendenaufruf der Trainer der B-Jugend im Bautzener Bote ein vollen Erfolg. Ein Sponsorenpool bildeten die Firmen Creaton, Femtech, Fa. Voigt, Autohaus Birke, Jaensch&Lange Gb, Elektro Poik, Friedrich & Sohn GbR Formbau, P&M Holzwerkstätten sowie der Familie Stahr, dem Prestige Kebab Haus, der Kreissparkasse Bautzen und dem Bautzener Bote. Als Ergebnis kann die Mannschaft nun komplett auch mit Wechselkleidung ausgestattet werden. Der Bautzener Bote übernimmt die weitere Patenschaft für diese Mannschaft, die ihrerseits mit guten Leistungen danken möchte.



Foto: LVA

Bezirksliga C.Junioren: Verpasster Punktgewinn

SPG Malschwitz/Kleinbautzen /
Hochkirch – Dresdner SC 1898 0:1 (0:0)

Hochkirch. (H.B.) Für beide Mannschaften stand viel auf dem Spiel, brauchten doch beide jeden Punkt gegen den Abstieg. Die Dresdener begannen sehr offensiv und hatten bereits nach zwei Minuten die erste Chance. Langsam konnten sich die Malschwitzer vom Druck der Gäste befreien. Sie versuchten, über die Flügel durch David Schwabe und Paul Jockusch selbst Chancen heraus zu arbeiten. Es dauerte aber bis zur 28. Minute, bis Kevin Waurig allein auf das Gästetor zu lief. Jedoch scheiterte er an Torhüter Effenberger. Nun brannten die Gastgeber ein wahres Feuerwerk ab und der Führungstreffer schien nur eine Frage der Zeit zu sein. Nach einer Eingabe von rechts knallte Jan Hofrichter den Ball an die Latte. Den zurück springenden Ball konnte Paul Wedenit nicht im Tor unterbringen.

32. Minute. Zur Halbzeit versuchte Trainer Roland Kaspar den Jungs noch mal Mut zuzusprechen und weiter an den Erfolg zu glauben. Die 2. Halbzeit begann wie die erste. Wieder hatten die Gäste die erste Chance, aber Malschwitz' Keeper Eric Riedesel parierte in großer Manier. Man merkte den Gastgeber nun an, dass die erste Halbzeit viele Körner gekostet hatte. Nur sporadisch gelang es den Malschwitzern noch, die Gästeabwehr in Gefahr zu bringen. So gelang den Gästen kurz vor Ultimo durch einen Glücksschuss noch das 0:1. Beim Schlusspfiff vom guten Schiedsrichter Frank Schiemann aus Bautzen war die Enttäuschung der Malschwitzer natürlich riesengroß. Bei den Gastgebern sollte man in der Winterpause über Verstärkungen nachdenken.



Kirschau. (red) Die Diskussion, ob die Kita „Körsegeister Kirschau“ im neu ausgebauten Dachgeschoss, über einen ausreichenden Schallschutz oder gar kei-

Pfusch am Kindergarten?

Schallschutz Ja oder Nein?

nen Schallschutz verfügt, wird sicherlich in den nächsten Wochen die Stadt Schirgiswalde-Kirschau beschäftigen. Der Betreiber der Kita, die AWO Bautzen, bestätigte durch ihren Chef, Herr Naumann, dass es bei der letzten Elternversammlung angesprochen wurde, es aber derzeit keinen begründeten Verdacht gibt.

Diese Meinung teilen viele Eltern nicht. Sie glauben, dass beim Bau der Schallschutz glatt vergessen wurde. Trotz Anfrage bei Bürgermeister Gabriel gab es keinerlei Reaktion von der Stadtverwaltung Schirgiswalde-Kirschau. Sollte vielleicht doch was dran sein?

Weihnachtsmarkt in Königswartha

4. Dezember

Waldbad Niesendorf & Waikiki

Hermisdorfer Str. 16a
02699 Königswartha
Tel. (035931) 29586

All unseren Kunden danken wir
für das entgegengebrachte Vertrauen.
Wir wünschen Ihnen frohe Festtage
und ein erfolgreiches neues Jahr.
Fam. Härtel & Team

Große Silvesterparty bei Waikiki
Festsaal Pennimarkt in Königswartha
— Eintrittskarten ab sofort erhältlich! —

Wir lassen Sie nicht hilflos un allein!
Häuslicher Krankenpflagedienst



Schwester Anita Lange

Ich wünsche allen eine
besinnliche Weihnachtszeit und
alles Gute fürs neue Jahr.

24 Std. für Sie da!

Hauptstr. 39 • 02699 Königswartha • Tel. 035931 29827

Am Fischerhaus 6
02699 Königswartha

Telefon
(035931)
20474

Teichwirtschaft Greim
Satz – Speise – Edelfisch
Jörg Greim

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2012 wünschen
wir unseren Kunden, Freunden und Bekannten.

Angebot Karpfen, Schleie, Hecht, Zander, Wels, Forelle,
Räucherfisch (jeden Freitag frisch geräuchert)

Verkauf • Hofladen in Königswartha Donnerstag 14–17 Uhr
Freitag 9–12 Uhr und 14–17 Uhr, Samstag 9–11 Uhr
• Belieferung von Großabnehmern, Einzelhandel & Gaststätten.

Zu den Festtagen: 23. & 30.12. 9–17 Uhr • 24. & 31.12. 8–12 Uhr

— Naturschutzgerechte Teichbewirtschaftung —

- 11.00 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes durch den Bürgermeister
mit dem Anschnitt des Riesenstollens (Bäckerei Dörfer) vor
der Bühne.
Anschließend weihnachtliches Programm
der Kinder aus Kita und Grundschule.
- 12.30 Uhr Musik zum Mittagstisch mit dem Blasorchester Königswartha
- 13.30 Uhr Auftritt der Kindertanzgruppe „Tip Tap“
- 14.30 Uhr Es erklingen weihnachtliche Melodien
vom Frauenchor Königswartha
- 15.00 Uhr Der Weihnachtsmann kommt mit seinen Engeln
- 16.00 Uhr Märchenaufführung für Erwachsene „Der moderne
Froschkönig“ auf der Bühne – gleichzeitig Puppentheater
„Kaspers Abenteuer auf der Waldwiese“ in der Kulturscheune
- 16.30 Uhr spielt für Sie der Posaunenchor Königswartha,
im Anschluss: Auslosung der Tombola

Rund um den Weihnachtsbaum und in der Kulturscheune

ab 11.00Uhr können Pfefferkuchen kostenlos im
Märchenwaldkaffee verziert werden
und es gibt hausgemachten Kuchen
und kreative Bastelangebote.
Neben der Bühne finden Sie unsere
Überraschungstombola

Heimattube und Bibliothek

13.00 bis 17.00 Uhr
Kreatives rund um den Stuhl
von Frau Schiemann –
Zeichnungen von
Julia Westphal

15.00 Uhr
Filmdokumentation
von Günther Kneschke
„Vietnam – zwischen
gestern und morgen“



Allianz

Gisela Drost
Versicherungsfachfrau (BWW)
Gepr. fte Versicherungsfachfrau IHK
Allianz Generalvertreterin

Ich wünsche allen Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2012.

Neudorfer Straße 20 • 02699 Königswartha • Tel.: 035931 20073 • Fax 035931 20422
E-Mail: gisela.drost@allianz.de • www.vertretung.allianz.de/gisela.drost



Wohnbau Königswartha GmbH



*Wir wünschen allen Mietern, Freunden
und Bekannten ein besinnliches Weihnachts-
fest und ein gesundes neues Jahr.*

Eutricher Straße 3 Telefon (035931) 29900
02699 Königswartha Telefax (035931) 299014

E-Mail: post@wohnbau-koenigswartha.de



*Allen Kunden, Freunden und
Bekannten wünschen wir
gesegnete Weihnachten und
alles Gute für das Jahr 2012.*



Neue Straße 13 (Eingang Tannenweg) • 02699 Königswartha
Tel. (035931) 29186 • Fax 29056 • Mobil (0162) 2819643



*Ein frohes Weihnachtsfest und
ein gesundes neues Jahr
wünscht Ihre...*

Apotheke am Markt

Apothekerin Andrea Springer
Am Marktplatz 19 • 02699 Königswartha
Tel. (035931) 2380 • Fax (035931) 2384

Frohes Fest!

Die Ortsfeuerwehr Mikel wünscht allen Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr



6. Dezember – Nikolaus ... auf in die Miskler Feuerwehr !

In den letzten Jahren schon zur guten Tradition geworden,
öffnen sich nicht nur die Türen des Weihnachtskalenders,
sondern auch die Türen der Feuerwehr, in dieser
vorweihnachtlichen Zeit. Deshalb lädt die Ortsfeuerwehr
Mikel alle kleinen wie und großen Einwohner
in das Gerätehaus Mikel recht herzlich ein!

17.30 Uhr Märchenstunde für alle Kinder
... umrahmt von Miskler-Musikschülern

18.00 Uhr Glühweinempfang für Alle

Leckere Bratwurst, Glühwein und Kinderpunsch sowie
Kerzen- und Feuerschein warten auf die Gäste.

Wir wünschen allen eine schöne Adventszeit und freuen uns
auf Ihren Besuch in unserem Gerätehaus.

Ihre Ortsfeuerwehr Mikel

Seit dem 1. Advent besteht auch wieder die Möglichkeit seinen
Wunschzettel in den Weihnachtsmann-Briefkasten
am Gerätehaus einzuwerfen.
Bei Angabe des Absenders antwortet der Weihnachtsmann garantiert!

Weihnachtsmann- Wunschzettel-Briefkasten

Jedes Jahr besteht bis zum 24. Dezember für alle Großen und Klei-
nen die Möglichkeit, ihre Wunschzettel in den Wunschzettel-Brief-
kasten am Gerätehaus Mikel einzuwerfen. Natürlich sollte man ein
wenig an den Weihnachtsmann glauben, aber tun wir das nicht alle
...

Wer nicht selber vorbei
schauen kann,
hat auch die Möglichkeit
der modernen Wege:
Ortsfeuerwehr Mikel
Wunschzettel
-Briefkasten
Sankt Florian Weg 2
02627 Radibor OT Mikel
[wunschzettelfbriefkasten@
feuerwehr-mikel.de](mailto:wunschzettelfbriefkasten@feuerwehr-mikel.de)
Fax 035934 77232

Bei Angabe des Absenders
antwortet der Weihnachts-
mann garantiert bis zum
24. Dezember!



Traditionelles Handwerk aus Milkel

Hufschmiede mit Schauwerkstatt-Korbmacherei



Foto: H. Naack

Radibor. Im kleinen Heidedorf Milkel gibt es neben dem Schloss noch eine Besonderheit und Rarität in der Oberlausitz. Eine Hufschmiede mit einer Schau-

werkstatt-Korbmacherei, deren Besitzer Thomas Scheffel ist. Der 42-Jährige

betreibt im eigenen Haus einen 1-Mannbetrieb als Meister des Korbmacherhandwerks. Sein Vater, der Revierförster und Leiter der Baumschule im Ort war, zeichnete sich auch für den Anbau von Korbweiden verantwortlich. So war die Nähe zum inzwischen selten gewordenen Beruf gelegt. Nach Beendigung der Schule im heimischen Milkel, begann er 1986 die Lehre als Korbmacher beim Obermeister Siegfried Stein in Bautzen, die er 1988 erfolgreich abschloss. Es folgte ein Jahr Arbeit als Geselle, von 1989 bis Anfang 1990 absolvierte er

mit sehr gutem Erfolg die Meisterschule in Dresden und Bautzen. 2012 feiert der 2-fache Familienvater sein 20-jähriges Handwerksjubiläum. In dieser Zeit hat er zirka tausende Körbe geflochten, vom Minikorb, Teppichklopfen bis hin zu Körben die das Volumen eines Kleinwagens besitzen. Leider ist die Auftragslage nicht mehr so gut, da umweltunfreundliche und billige Korbwaren aus dem Ausland den heimischen Markt überschwemmen. Und dennoch hat sich Herr Scheffel durch Mundpropaganda und seine sehr gute Qualität einen Namen gemacht. Mittlerweile hat er nicht nur deutschlandweit seine Kundschaft. Zu seinen Referenzarbeiten zählen die Flechtarbeiten in der Körbe Thierme in Kirschau und im Spreewelten-Bad in Lübbenau/Spreewald. Zu nennen ist auch seine Ausstattung des Bautzener Theaters mit Korbwaren. Er hat eine Tradition aus der Region fortgesetzt und baut weiterhin Korbweiden an.

FRISCHE UND QUALITÄT!

NATÜRLICH BEI MARIO STEINERT



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka, Uhmannsdorfer Straße 31
Tel.: (03 58 92) 54 67 • Fax: (03 58 92) 3 61 51
Zum Feste nur das Beste!
...frisch vom Bauernhof

Weihnachtsgeflügel jetzt an unserem Verkaufswagen bis zum 11.12. bestellen!

z.B. unsere frischen Gänse aus bäuerlicher Freilandhaltung



- Gänsekeulen, Brust- und Rollbraten
- Frische Flugenten / Keulen und Entenbrustfilet
- frische Puten, **Hauskaninchen** (alles auch in Teilen)
- frisches **Lamm- und Kalbfleisch** und Suppenhuhn
- **Jagdfrisches Wild** aus 1. Hand sowie das gesamte Wildbretsortiment: Wildschweinkeule, Wildgulasch, Wildrollbraten, Rehkeule, Hirschkeule o.Kn. u.a.

Alle Angebote aus frischer Schlachtung, Geflügelhaltung & Wild erhalten Sie an unseren Verkaufswagen auf dem

- Wochenmarkt in Bautzen – jeden Die. von 8–13 Uhr, Do. von 8–16 Uhr (nur Do. am „Dom“)
- Wochenmarkt in Weißenberg – jeden Sa. von 8–12 Uhr
- Wochenmarkt in Bischofswerda – jeden So. von 8–16 Uhr (am „Altmarkt“)

ANGEBOT

- 5 frische Hähnchenkeulen nur € 5,00
- Wildgulasch nur € 1,19
- frische Flugentenkeulen (€/100 g) nur € 1,09

Enrico Lehn

Bau- & Putzarbeiten

Siedlerstraße 2, 01904 Steinigtwolmsdorf / OT Ringenhain

- Innenputz
- Außenputz
- Sanierputz
- VWD-System
- Estricharbeiten
- Graffitienschutz und andere Tätigkeiten

All unseren Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute fürs neue Jahr.

Tel. 03 59 51 / 3 18 15 • Funk 0173 / 8 98 44 78 • Fax 03 59 51 / 3 40 96

Allen Genossenschaftsmitgliedern, den Mitarbeitern und Geschäftspartnern mit Familien und Angehörigen wünschen wir eine frohe und geruhige Weihnachtszeit und im Jahr 2012 Gesundheit, Zufriedenheit und Erfolg.

Aufsichtsrat und Vorstand der



Unsere Geschäftsstelle bleibt vom 23.12.11 bis 01.01.12 geschlossen. Für diesen Zeitraum gilt folgender Bereitschaftsdienst:

Heißungs- und Sanitärbereich:

Firma Bahne GmbH, Bautzen, Tel. (0171) 8079815

Elt-Reparaturen:

Firma Elektro-Steiner, Bautzen, Tel. 24040

Parkanlage Gesundbrunnenring 41 und Wechselsprechanlagen:

Firma Flaton, Dubrau, Tel. (035932) 30670 oder (0171) 3312693

Schlüsseldienst / Notöffnung:

T. Müller, Bautzen, Tel. (0171) 2414299

Störungen des Fernsehempfanges:

Firma Telecolumbus, kostenfreie Hotline: (0800) 5223588



Einerseits für den Eigenbedarf aber auch zum Verkauf für Projekte oder für Bastlerbedarf und Gartenelemente. Er ist aber auch in der Lage, Stecklinge für den Eigenanbau zu liefern.

Wer ihn bei seiner Arbeit beobachten und bestaunen will, der sollte am **3. Advent** (11. Dezember von 15 bis 18 Uhr) ihn in seiner Werkstatt besuchen. Sie liegt am Ortseingang, wenn man aus Richtung Bautzen kommt. Oder einfach nach dem Korbmacher Thomas Scheffel fragen.

SEAT - Aktionswochen

SEAT - Aktionswochen

EINE MARKE DER VOLKSWAGEN GRUPPE



**SEAT DEUTSCHLAND WIRD 25.
UND SIE HABEN GRUND ZU FEIERN.**

DIE SEAT GEBURTSTAGSPRÄMIE

VON **2.500** € AUF FAST ALLE SEAT IBIZA, LEON
UND ALTEA MODELLE.*
VON **5.000** € AUF ALLE SEAT EXEO MODELLE.*



Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 7,7–3,4 l/100 km; CO₂-Emissionswerte: kombiniert 179–89 g/km.

* Privatkundenangebot gültig bei Barkauf, für Finanzierung bei der SEAT Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, für Leasing bei der SEAT Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH; wird gewährt als Preisnachlass oder als Barauszahlung bei Fahrzeugauslieferung. Aktionsberechtigt sind Erstzulassungen aller SEAT Modelle (ausgenommen SEAT Alhambra, SEAT Ibiza 1.2 12V, 44 kW (60 PS) und alle Einstiegsversionen des SEAT Leon und SEAT Altea). Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem teilnehmenden SEAT Partner. Abbildungen zeigen Sonderausstattungen. Aktion gilt ab sofort bei einem Vertragsabschluss bis zum 31.12.2011. Nicht kombinierbar mit anderen Sonderaktionen. Eine gemeinsame Aktion von SEAT Deutschland und allen teilnehmenden SEAT Partnern.

Seat Autohaus Winkler GmbH
Dresdner Str. 30
01909 Großharthau
Tel: (03 59 54) 5 88 60
Fax: (03 59 54) 5 88 69
g.schneider@seatwinkler.de
www.seatwinkler.de

Autohaus Krenz
Zittauer Str. 1
01904 Steinigtwolmsdorf
Tel: (03 59 51) 2 00 10
Fax: (03 59 51) 20 01 66
m.krenz@autohaus-krenz.de
www.autohaus-krenz.de

Autohaus Lehmann
Dresdener Str. 53 b
02625 Bautzen
Tel: (0 35 91) 30 39 36
Fax: (0 35 91) 30 39 37
bautzen@seat-lehmann.de
www.seat-lehmann.de

Autohaus Thomschke GbR
Am Ochsenberg 3
01917 Kamenz
Tel: (0 35 78) 30 24 31
Fax: (0 35 78) 30 80 03
thomschke@seatpartner.de
http://thomschke.seat.de

Autogas in Kleinsaubernitz

OIL! Tankstelle *frei & flott*

Shop • A towäsche • A togas

Wir wünschen Frohe Weihnachten, ein gutes Neues Jahr und allzeit gute Fahrt!

OIL! Station Thomas Kurjo
Täglich bis 20 Uhr geöffnet.

Bautzener Straße 3
02694 Kleinsaubernitz
Telefon (035932) 36721

SB-Waschplätö

ANZEIGE

Lichttest 2011 bei DEKRA Bautzen

Ergebnis: Erschreckend schlecht

Für Oktober 2011 hatte das Kraftfahrzeuggewerbe zum Lichttest aufgerufen. Auch die DEKRA Niederlassung Bautzen unterstützte diese für den Bürger kostenlose Aktion. Leider nutzten nur 292 Kraftfahrer die Gelegenheit, die Lichttechnik ihrer Autos fachmännisch prüfen zu lassen. „Die Ergebnisse des Lichttestes sind erschreckend“, resümiert Uwe S. Großer, Leiter der DEKRA Niederlassung Bautzen. „Sicher ist die Auswertung aufgrund der geringen Teilnahme am Lichttest nicht repräsentativ, doch wenn an 133 von 292 vorgestellten Kraftfahrzeugen Mängel an der Lichttechnik festgestellt werden, ist offenbar

Handlungsbedarf vonnöten.“ Als Hauptmangel stellten die Ingenieure zu hoch eingestellte Scheinwerfer fest. Diese Fahrzeuge sind als „Blender“ im Straßenverkehr unterwegs, was für den Gegenverkehr nicht nur unangenehm ist, sondern auch gefährlich werden kann. Interessant ist, dass die Zahl der Interessenten am Lichttest nach Abschluss der Aktion plötzlich rapide anstieg. „Das hängt wohl damit zusammen, dass es ab November noch zeitiger dunkel wird als im Oktober und damit das Thema ‚Licht am Auto‘ für die Kraftfahrer erst relevant wird“, meint Uwe S. Großer.

Was tun nach einem Verkehrsunfall?

DEKRA rät: Nach Unfall zum Gutachter

Es ist passiert. Herr G. ist bei einer Ausflugsfahrt mit einem entgegenkommenden Fahrzeug aneinander geraten, weil dieses auf der Landstraße die Kurve geschnitten hat. Nach dem ersten Schreck haben beide Beteiligten gemeinsam einen Unfallbericht ausgefüllt sowie Fotos von den Schäden und der Unfallsituation gemacht. Der Unfallgegner versprach, seiner Versicherung umgehend Meldung zu machen, damit der entstandene Schaden reguliert werden kann. So ging man auseinander. Zuhause kamen Herrn G. Zweifel, ob er alles beachtet und richtig gemacht hat? Ein Anruf bei der DEKRA Niederlassung in Bautzen brachte Aufklärung: „Im Prinzip hat Herr G. richtig gehandelt“, erklärt Etienne Schubert, der Leiter des Bereiches Schadensgutachten bei DEKRA Bautzen. „Noch besser wäre es gewesen, Herr G. hätte zur Unfallaufnahme und Beweissicherung die Polizei

eingeschaltet. Wir empfehlen außerdem, ein Schadensgutachten erstellen zu lassen, damit die Reparaturkostenhöhe, eine anfallende Wertminderung und speziell auch die Spurenlage am geschädigten Fahrzeug dokumentiert werden. Dies ist für eine Klärung des Herganges besonders wichtig.“ sagt Etienne Schubert. Das Gutachten, es dient als Basis für die Schadenregulierung durch die Versicherung, kann Herr G. als Geschädigter bei einem Sachverständigen seiner Wahl, also z.B. bei DEKRA, in Auftrag geben. Die Kosten für Gutachten und die gesamte Schadensregulierung muss die Versicherung des Unfallverursachers tragen. Um jeglichem Ärger rund um die Schadenregulierung aus dem Weg zu gehen, hat sich Herr G. außerdem bei einem Anwalt Rat und Hilfe geholt. Überrascht war er, dass auch diese Leistung für ihn kostenlos ist.



SEAT Krenz spendiert neue Trikots für Fußballer

Steinitzwolmsdorf. (LVA) Die C- Jugend des TSV 90 Neukirch kann sich über neue Spielergarnituren freuen. Ermöglicht hat dies am 25.11. das Autohaus Krenz aus Steinigtwolmsdorf. „Bei einer solchen Vielfalt an Spielermannschaften spielt das finanzielle Faktum keine untergeordnete, sondern eine vordringliche Rolle im Vereinsleben, um den Spielbetrieb und alle damit in Verbindung stehenden organisatorischen Kom-

plexe ordentlich absichern zu können. Somit möchten wir uns an dieser Stelle nochmals beim Inhaber des Seat-Autohauses Krenz in Steinigtwolmsdorf, Herrn Bernd Krenz und auch seinen Mitarbeitern, für die gesponserten Trikots für unsere C-Junioren recht herzlich bedanken.“ sagte Vereinsvorsitzender Dr. Michael Thamm. Nach der Fertigstellung des Kunstrasenplatzes für den TSV 90 Neukirch im Jahr 2010, wel-

cher in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde Neukirch errichtet wurde, ist es nun nach Schaffung dieser Grundvoraussetzungen an der Zeit auch im sportlichen Bereich wieder im Rampenlicht zu stehen. Mit neuer Spielerkleidung erreichten die Jungs um das Trainergespann Jörg Vogt und Gerd Thomas ein 3:3 gegen den Tabellenvierten SV Gaußig.



Foto: LVA

Autohauschef Bernd Krenz übergab die neue Spielergarnitur an die Spieler Jakob Hartmann, Jonathan Vogt sowie den Trainer Jörg Vogt. Der Vereinsvorsitzende Dr. Michael Thamm bedankte sich für die gute Zusammenarbeit.

Autodiebstahl 2010

Rund sieben Prozent mehr Pkw-Diebstähle

(GDV) Den Zahlen der jährlichen Untersuchung zum Autodiebstahl der Deutschen Versicherer (GDV) zufolge, wurden 2010 insgesamt 19.503 kaskoversicherte Pkw gestohlen. Damit nimmt die Anzahl der Autodiebstähle in Deutschland im zweiten Jahr seit 1993 wieder zu.

Die beliebtesten Modelle sehen Sie in dieser Tabelle.

Lieblinge der Autodiebe 2010 (Auswahl) (Kaskoversicherung insgesamt)			
Hersteller	Modell/Fahrzeugtyp	Pro 1.000 versicherter Autos wurden geklaut	durchschnittl. Schadenaufwand
Toyota	Lexus RX400, Hybrid (HXU3(A))	21,2	32.385
BMW	M3 Coupe (M390)	18,8	47.406
VW	Caravelle T4, Multivan 2.5 TDI (7DZ)	15,0	15.251
BMW	X5/X6 3.0 SD (X70)	14,4	48.916
BMW	X5/X6 3.0 D (X70)	12,6	40.067
Toyota	Landcruiser 3.0 D-4D (J12)	10,3	27.897
Porsche	Cayenne S 4.8 Allrad (9PA)	9,8	53.616
Porsche	Cayenne TURBO 4.5 Allrad (9PA)	9,2	56.027
Porsche	Cayenne 3.0 V6 TDI (9PA)	9,0	51.383
BMW	535D (560L)	7,5	31.230
Audi	S3, 1.8T, Quattro (8L)	7,4	11.241
BMW	730D (765)	7,3	27.044
VW	Passat V6 2.5 TDI (3B)	6,9	8.481
VW	T5 Multivan California 2.5 TD (7HM)	6,7	23.767
Toyota	RAV4 2.0 XA3(A)	6,3	18.963
Durchschnitt aller Autos in Deutschland		0,6	13.190

Gebrauchte bekommen hübschen Stellplatz



„Noch vor dem Wintereinbruch müssen die neuen Stellplätze für die Gebrauchtwagen fertig werden“ sagt Verkaufsleiterin Grit Hennersdorf vom gleichnamigen Autohaus aus Kubschütz. Der bisherige Schotterplatz ist bereits geräumt, so dass in den nächsten Tagen die Pflasterarbeiten beginnen.

Neues aus Flensburg und mehr Rechte für Reisende

ADAC informiert über Neuerungen im nächsten Jahr

(ADAC) Autofahrer und Urlauber müssen sich laut ADAC 2012 auf einige Änderungen rund um Reifen, Knöllchen oder Einreisebestimmungen gefasst machen. So gibt es den Biosprit E10 ab nächstem Jahr auch an österreichischen Tankstellen und die Vollstreckung von Knöllchen aus dem Ausland soll effizienter gestaltet werden. Weitere Neuerungen hat der Club zusammengestellt.

Die Rückdatierung bei der Hauptuntersuchung entfällt. Einführung des Wechselkennzeichens für mehrere Fahrzeuge. Der Feldversuch für Lang-Lkw startet. Punktesystem und Verkehrszentralregister sollen reformiert werden. Durch die Umsetzung des Rahmenbeschlusses in den noch fehlenden vier EU-Ländern wird die EU-weite Vollstreckung von Bußgeldern flächendeckend. Der EU-weite Austausch von Halterdaten geht an den Start. Eine Schlichtungsstelle für Fluggastrechte wird eingerichtet, um Streitigkeiten außergerichtlich zu klären. Rechte im Fährverkehr werden gestärkt: z.B. umfangreiche Informations- und Unterstützungspflicht

der Beförderer bei Verspätung oder Annullierung. Einige Städte (z.B. Hagen in Nordrhein-Westfalen) schaffen neue Umweltzonen, zahlreiche andere verschärfen die Einfahrt. Durch den Beitritt Liechtensteins zum Schengen-Raum fallen hier die Ausweiskontrollen weg. Das Visum für Sri Lanka wird gebührenpflichtig. Österreich führt E10 ein und macht die Rettungsgasse bei jedem Stau zur Pflicht für Autofahrer. Reifen, die ab dem 1. November 2012 hergestellt werden, müssen mit einem Label ausgezeichnet sein, das Angaben zu Rollwiderstand, Nasshaftung und Rollgeräusch enthält. Ab dem 1. Januar gilt die Euro 5a-Abgasnorm für die Zulassung von Nutzfahrzeugen (für Klasse N1 Gruppe II und III und Klasse N2, sowie für Fahrzeuge für besondere soziale Erfordernisse). Alle neu typgeprüften Pkw müssen ab 1. November 2012 über ein Reifendruckkontrollsystem verfügen. Die Nachrüstung von Rußpartikelfiltern für Diesel-Pkw und leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen wird 2012 wieder mit einem Barzuschuss von 330 Euro gefördert.



EIN PREIS. EIN WORT.



Abb. zeigt Sonderausstattung

DER FIAT PUNTO MYLIFE

€ 10.200,-¹

Er hält, was er verspricht: der Fiat Punto **MyLife** inklusive Klimaanlage, Radio mit CD/MP3-Player und USB-Port, Blue&Me™ mit Bluetooth-Funk-Freisprecheinrichtung, TomTom®-Navigationssystem, Start&Stopp-Automatik, ESP und effizienter Euro-5-Motoren – Hand drauf!

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts 6,7; außerorts 4,4; kombiniert 5,2. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 123.

¹ UPE des Herstellers für den Fiat Punto MyLife 1.2 8V, 3-türig, i. H. v. € 13.200,- abzgl. MyLife-Bonus i. H. v. € 3.000,-, zzgl. Überführungskosten. Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Fiat Punto MyLife bis 31.12.2011. Nur bei teilnehmenden autorisierten Fiat Händlern.

Eine Werbung der Fiat Group Automobiles Germany AG

Ihr individuelles Angebot erfahren Sie bei:

Autohaus Scholz GmbH

02708 Löbau

Am Rosenhain 1 · Tel. (0 35 85) 4 76 00

02625 Bautzen

Malschwitzerstr. 3 · Tel. (0 35 91) 2 76 01 10

02828 Görlitz

Gewerbering 3 · Tel. (0 35 81) 30 60 60

Internetseite: www.ah-scholz.de

Geschäftskontakte

Brenn- und Kaminholz zu verkaufen. Birke, Eiche, trocken, 33 cm, ofenfertig, ab 48 € SRM. Anlieferung möglich. Tel. 0172 9179264.

Die Näherinnen des Nähkurses im Steinhaus e.V. bitten um Spenden aller Art, die mit der Arbeit zusammen hängen. (Stoffe, Kurzwaren, Nähmaschinen usw.) Wir bedanken uns schon im Voraus. Bitte melden unter 03591-595518

Wohnungsmarkt

Geräumige Wohnung in Schirgiswalde zu vermieten. 3 Zi., voll eingerichtet. Küche, Bad, Abstell. 100 qm plus. Tel. 0170 3812181

Gnaschwitz und Umgebung Dipl.-Ing. sucht möbliertes Zimmer oder kleine (möblierte) Wohnung in der Nähe von Gnaschwitz / Schlunowitz ab 1.1.12 zu mieten. Chiffre 5/6/627

Immobilien

Handwerklich begabter Mann m. Familie sucht dringend Wohnhaus m. Garten in o. um Bautzen bis 220 T€. Lisa Immo. Tel. 03571 6086950.

Anschaun und einziehen! Verkaufe EFH m. Keller u. NG Nähe BZ, Bj. 95, 125 qm Wfl. auf 750 qm Grd., Gebler Immo. Tel. 03571 6086950.

Nachmieter in BZ gesucht - Attraktive Büroräume ab sofort /80 m² / Parkpl. vorh./ weitere Flächen mgl. Tel. 0157 79722866

Auto und Mobiles

Verkaufe Winterreifen für VW T4, Hankook 205/65R15C, Top Zustand, incl. Radmuttern für 190,- €, VHB. Tel. 0172 3770075

Verk. Opel Corsa 1.0 12 V, 58 PS, Bj. 2001, 5 Tü., HU/AU 11/13, Benziner, 136.000 KM, neue Sommer & Winterreifen, 3.000 € VHB, Tel. 03591 303067

MAJO – Automobile

Wir kaufen Ihren Gebrauchtwagen. Tel. 03591 603075 o. 01607986301

Bekanntschaften

Junggebl. nette Frau 51/1,68 schlank, ehrlich, treu sucht unternehmensfreundlichen, humorv., zuverläss., handw. Partner zw. 48 – 55 J. für einen gemeins. Neuanfang, möchte mit dir lachen, über alles reden, geliebt u. verwöhnt werden, gern NR, Raum BZ Telefon 0160 2323852

Wessi sucht! tageslichttauglicher, finanziell unabhängiger Er Anfang 40 sucht nette, attraktive offene Sie für eine glückliche und feste Beziehung. Früher beruflich viel im Osten gewesen und dort die schönsten Dinge erlebt. Trau dich. Ich freue mich. Tel. 0176 66657812

Tiermarkt

Rhodesian Ridgeback-Mix zu verkaufen. Die wunderschönen und klugen Hunde sind umständehalber abzugeben. Vater reinrassiger RR, Mutter Labrador/Kuvasz, familienbezogen, verspielt, beherrschen Grundkommandos, sind beide sehr liebenswert, lernbegierig und wachsam. Ideale Familien- oder Sporthunde. Nur in liebevolle Hände zu geben, auch einzeln. 0172 3518986. VHB

An und Verkauf

Kaufe schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u. Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gussäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

! Edelmetallankauf: Gold u. Silber, Münzen, Bestecke, Schmuck, auch def. Teile, Bruch- und Zahngold u. andere Gegenstände, auch Auflagen. Tel. 0179 7944191.

Verkaufe Bosch Kühlgefrierkombination, freistehend, n. 1,5 Jahre Garantie. H B T: 200 x 60 x 65 cm Energiekl. A+. Tel. 0162 7788909

Suche aus DDR-Zeiten: Herrenarmbanduhren aus Glashütte, Ferngläser und Objektive v. Carl Zeiss Jena, Lupe/Einschlaglupe. Tel. 0179 7944191

KAUFE DDR-Kamera Objektiv Biotar 1:1,5 f = 7,5 cm Carl Zeiss Jena sowie Ferngals, Telemotor, Telemator u.a. Tel. 0179 7944191

Stellenmarkt

Spedition aus der Lausitz, Kühlfahrzeuge, 40 t, im Fernverkehr, sucht Kraftfahrer m. Erfahrung zur Festeinstellung. Kontakt: Herr Mögel, 0174 3393612 o. E-Mail: spedition-moegel@arcor.de.

Vorarbeiter/in für Reinigungs-firma zur sofortigen Einstellung gesucht. Entsprechende Vorkenntnisse wünschenswert. Vollständige Bewerbungsunterlagen an folgende Chiffre-Nummer 30/11/1359

**Der Telemarkt Niedergurig**

**TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik**

Umbau von SAT-Anlagen auf Digital

**20% Rabatt auf Alles!
bei Vorlage des Coupons**

(Angebot gültig bis 17.12.2011)

SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

Lokalreporter gesucht!

**Sie wissen, was im Oberland oder
im Raum Bischofswerda passiert,
recherchieren und schreiben gern?**

Bautzener Bote

Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen
kontakt@bautzenerbote.de

ABRAFAXE & DIGEDAGS

Im Internet kaufen unter ...
www.digedags-sho-.de



kaufen, tauschen, schenken ...

... Sie Ihre Weihnachtsgeschenke.

Eine **kostenlose** Kleinanzeige

Gutscheincode:

10aC1z

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

www.gutgenutzt.de

**Ihre Anzeigenberater
für gewerbliche
Anzeigen.**

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

Bautzener Bote

Auto und Verkehr

24 STUNDEN **Abschleppservice** PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des **ADAC** ☎ 0180 2222222
SIXT ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

Im Trauerfall benötigt man einen starken Partner. 24 h für Sie da!
Katzer Bestattungen
Bischofswerda ☎ 03594 703327
Neukirch / Ls. ☎ 035951 349871
Wilthen ☎ 03592 33392
www.katzer-bestattungen.de

Bestattungsunternehmen **Tag und Nacht**
Schröter **03591.48550**
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

ANTEA BESTATTUNGEN
Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister
EUROCERT
Tag & Nacht für Sie da ☎ 03591 / 217 40
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
Taucherstraße 22 • 02625 Bautzen • (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 • Telefax (0 35 91) 46 01 44

Der Telemarkt Niedergurig
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

IMPRESSUM

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pohalek-Straße 8, 02625 Bautzen •
Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Mandy Decker 0174 3931836, Heinz Noack •
Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck •
Vertrieb: Haushaltwerbung Walter Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote
Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste:
Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Klartext

vo Dirk Lorey



Deutschland im Terrorismus-Wahn

Seit Gründung der Bundesrepublik Deutschland treiben immer wieder Verblendete, Irre und Fanatiker ihr Unwesen in unserem Land. Als „Terroristen“ hat man in dieser gesamten Zeitspanne lediglich die Rote Armee Fraktion (RAF) bezeichnet, die mit Attentaten, Entführungen und Morden den Staat in die Knie zwingen wollte. Das Ziel der RAF war politisch, als „Mittel zum Zweck“ wurde Gewalt in ihrer schlimmsten Form eingesetzt. Das Land lebte in Angst und Schrecken vor der Rücksichtslosigkeit der Baader-Meinhof-Bande. Was den Terrorismus „auszeichnet“ ist aber nicht ausschließlich die Anwendung von Gewalt und das Töten von Menschen. Terroristen sind organisiert, haben ein politisches Ziel und eine Botschaft, die sie öffentlich kundtun. In Bekennerschreiben, mit denen sie der Welt ihre kruden Gedankengänge nahe bringen und Angst schüren wollen - wie zum Beispiel die islamistischen Terrororganisationen. Wikipedia erklärt Terrorismus als „Kommunikationsform“. Politischer Terrorismus von unten nach oben richtet sich gegen die führenden Vertreter der angegriffenen Systeme.

Bei der Thüringer Bande Uwe Mundlos, Uwe Böhnhardt und Beate Zschäpe handelt es sich dagegen schlichtweg um eine militante Bande von Mördern. Ihnen ging es um den Kick, um rohe Gewalt und Mordlust. Ihre Opfer haben sie nicht ausgesucht, weil diese eine Macht repräsentieren, gegen die sie kämpfen. Um die Panik vor einer neuen Terrorismus-Welle oder gar einem „Vierten Reich“, finanziert von dunklen Mächten und ausländischen Geheimdiensten, zu schüren, kann das Trio a la Bonnie und Clyde nicht herhalten - un-

abhängig davon, wie schlimm ihre Verbrechen und wie groß Trauer und Verzweiflung der Angehörigen ihrer Mordopfer sind.

Genauso wenig wie Zschäpe und Kon-sorten kann man die Autonomenszene in Deutschland zum Terrorismus zählen. Obwohl auch dort der Tod von Menschen in Kauf genommen wird, ob beim bewaffneten Straßenkampf oder beim Abfackeln von Autos unbescholtener Bürger. Ein echtes politisches Ziel kann man keiner Seite unterstellen - es geht den tumben Gestalten, ob von rechts oder links, lediglich um Mordlust und den Spaß an der Gewalt gegen Schwächere. Das zeigt auch die unerträgliche „Botschaft“, die das Thüringer Todestrio unter seinesgleichen verbreitet hat.

Zornig muss man nicht nur auf die drei völlig entarteten Gangster aus dem benachbarten Bundesland sein, von denen sich zwei bereits selbst erschossen haben. Der Zorn gilt vor allem den Verantwortlichen der nationalen Geheimdienste, allen voran dem Verfassungsschutz und dem Bundeskriminalamt, die völlig versagt haben. Die Bundesrepublik ist ein High-Tech-Überwachungsstaat mit Mitteln wie dem Staatstrojaner, Rasterfahndung, Lauschangriff, EDV-Überwachung, V-Leuten und vielem mehr. Innerhalb eines so perfekt organisierten Überwachungsnetzwerkes gelingt es drei Schwerverbrechern, zehn Jahre lang immer wieder im gleichen Beuteschema zu morden? Und keiner will etwas davon mitbekommen haben, obwohl ein Agent angeblich an sechs Tatorten in der Nähe gewesen sein soll? Das stinkt ja wohl zum Himmel! Schlapphüte, schämt euch in Grund und Boden!

Ihre Meinung? Mailen Sie: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

Leserbrief

Hallo Herr Lorey,
sie haben völlig Recht damit, daß es so nicht weitergehen kann. Den armen Herrn Eichel mit derartigen Almosen abzuspeisen...

Es müssen dringend gesetzliche Regelungen getroffen werden, die Ihm endlich angemessene Ackermann-Wiedeking-Schröder Bezüge zugestehen. Ein Solidarpakt oder Notopfer wäre dafür sicher gut. Alternativ eine Anpassung der Energie- und oder Mehrwertsteuern.

Aber sagen Sie bitte niemals, man könnte einen Liter Benzin durch einen viertel Liter Wasser ersetzen, (was wir erfolgreich probiert haben) oder mit einem Gramm Wasserstoff 13 km Auto fahren, was der ETH Zürich gelungen ist. Der ganze Abzockstaat würde damit seiner Haupteinnahmen beraubt und wohlmöglich zusammenbrechen, und ich hielte das auch nur noch als mit sozialem Verhalten gegen die kleinen Leute für redlich verdient und auch für längst überfällig.

Mit freundlichen Grüßen voller freier Energie aus der Parallelwelt der Oberlausitzer Wasserbastler (offiziell auch nur kurz Scharlatane genannt, weil angeblich gegen Physikgesetze von 1860 verstoßend und der Fachterminologie nicht mächtig)

vom Energieberater
Dipl.Ing.Thomas Böttger

PS. Die Hauptsache muß doch wirklich bleiben, daß man mit seinem Outfit Maßstäbe setzen kann, wie einst Dr. von zu Guttenberg.

Termine

 redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Adventsvesper

Weihnachtliche Klänge im Advent erklingen am **4. Dezember** um 14 Uhr in der Kirche in Radibor. Mit vielen Melodien stimmen junge Musiker und Ensembles der Außenstelle Radibor der Kreismusikschule Bautzen das Publikum auf Weihnachten ein.

4. Spiele-Café

Die Begegnungsstätte „Schmiede“ lädt zum 4. Spiele-Café im Rahmen des „Bautzener Adventslichts“ am **Sonntag, dem 4. Dezember 2011**, 14.30 bis 19.30 Uhr, ein. Willkommen sind Spielbegeisterte von 8 bis 88. Über 80 Brett-Karten- und andere Spiele sind zum Ausprobieren (Ausleihgebühr: 1,- € p.P., egal, wie viele Spiele man ausprobiert) da. Als ein besonderes Highlight wird um 15 Uhr im Beisein von Herrn Vogt, dem Direktor des Melanchton-Gymnasiums, das Bautzener Adventslicht übergeben.

Katzenausstellung

Bereits zum 5. Mal veranstaltet der Katzenclub Oberlausitz e.V. eine Katzensausstellung. Im PortaMöbelhaus Görlitz kann man am **3. und 4. Dezember**, 10 bis 17 Uhr die Samtpfötchen verschiedenster Rassen, Haarlängen und Farbvariationen bewundern. Durch Gastaussteller des Vereines, dem Katzenklub Oberlausitz e.V., ist es möglich, Ihnen immer wieder neue, unbekannte Tiere zu präsentieren.

Weihnachtskonzert

Die Stiftung Forum Stonsdorf und das Hotel Stonsdorf laden am **Montag, dem 26. Dezember**, 19 Uhr, zum Weihnachtskonzert im Festsaal des Schlosses ein. Aufgeführt werden polnische Weihnachtslieder.

Blutspendetermine im Dezember 2011

Bautzen/Bischofswerda. Der Blutspendedienst der Oberlausitz-Kliniken gGmbH ruft wieder zur Blutspende auf. Blut spenden können alle gesunden Bürger im Alter von 18 bis 68 Jahren, wobei Erstspender nicht älter als 60 Jahre sein sollten. Jeder Blutspender erhält einen Blutspende- und Unfallhilfepass mit dem Eintrag seiner Blutgruppe. Die Blutspende dient der Versorgung der Patienten in den Krankenhäusern Bautzen und Bischofswerda. Informationen zum Blutspenden erhalten Sie auch telefonisch unter (03591) 363-2374 oder im Internet.

 www.oberlausitz-kliniken.de

TERMINE

Sohland

Mittwoch, den 7. Dezember, 15 bis 19 Uhr, Feuerwehrgerätehaus, Gerhart-Hauptmann-Straße 7a

Bischofswerda

Mittwoch, den 14. und 28. Dezember 2011, 14 bis 18 Uhr, Krankenhaus Bischofswerda, Kamenzer Straße 55

Großdubrau

Mittwoch, den 21. Dezember 2011, 15 bis 18 Uhr, Grundschule, Schulstraße 1

Krankenhaus Bautzen

Jeden Montag und Dienstag, 13 bis 18 Uhr sowie Samstag, 17. Dezember 2011, 8 bis 12 Uhr, Blutspendedienst, Flinzstr. 1

Deutsch-ungarischer Jugendaustausch 2012 vorbereitet

Bautzen. (A.S.) In Vorbereitung des 18. deutsch-ungarischen Jugendaustausches weilte eine kleine Abordnung unseres Vereins in Bonnhard Komitat Tolna. Für den 3-tägigen Aufenthalt hatten sich unsere ungarischen Freunde ein interessantes Programm ausgedacht. Wir besuchten ein Erlebnisbad, die sehenswerte Stadt Pecs (Fünfkirchen), eine Waldschule und eine Weinverkostung durfte nicht fehlen. Am Abschlußabend nahmen wir an Feierlichkeiten der deutschen Minderheit (Ungarnschwaben) teil. Anlass war der Martinstag an dem die Kinder ihre Programme aufführen. Der Nachwuchs der „Tanzgruppe Kränzlein“ begeisterte die Zu-

schaer im Kulturhaus. Am Abend wurde der Vertrag zum Austausch 2012 durch die Vizebürgermeisterin der Stadt, dem Jungunternehmer Adam Toth und Andreas Stelzmann, geschäftsführender Vorsitzende des Schullandheime e.V. unterzeichnet. Mit einem gemeinsamen Abendessen, an welchem auch die Vorsitzende der deutschen Minderheit der Stadt Bonnhard, Frau Ilona Köhler Koch teilnahm endete unser sehr erlebnisreicher Aufenthalt. Begegnungen im Frühjahr 2012: **2. bis 13.08.2012** deutsch-ungarischer Jugendaustausch in Bautzen/Burk; **2. bis 15.08.2012** deutsch-ungarischer Jugendaustausch in Fonyod am Balaton / Ungarn.



Freizeitpark Niesky Eisstadion
Plittstraße 20 · 02906 Niesky
☎ 03588 2531-10 · www.swen.de

Eisdisko am **16.12.2011** von **19.30** bis **21.30** Uhr

Öffnungszeiten in der Weihnachtszeit:
Freies Laufen vom 23.12.2011 bis 02.01.2012 · täglich 13 – 17 Uhr.
Am 24.12. und 31.12.2011 bleibt die Anlage geschlossen.



Winterferien 2012
Schullandheime e.V. haben noch freie Plätze

„Ski und Snowboard“ im Riesengebirge
18.02. – 25.02.2012 (12-17 Jahre) 210,00 €
„Im Land der Elfen, Feen und Hexen und andere Märchengestalten“ in Halbendorf/Spree
13.02. – 17.02.2012 (6-12 Jahre) 99,00 €
„Eisbär Olympiade“ in Grüngräbchen
13.02. – 17.02.2012 (6-12 Jahre) 99,00 €
„Winter erleben – Handarbeit & Handwerk“ in Burk
20.02. – 24.02.2012 (8-14 Jahre) 99,00 €
„Harry Potter“ in Sohland/Spree
20.02. – 24.02.2012 (7-14 Jahre) 99,00 €
Anmeldung und Information unter:
Kinderreisebüro der Schullandheime e. V.
Nimschützer Str. 10, 02625 Bautzen
Tel.: (03591) 601603 oder 22285, Fax: (03591) 209364
E-mail: schullandheime@web.de

 www.schullandheime.de

Rassegeflügel-
Ausstellung

RGZV 1878 Bautzen und Umgebung e.V.



Samstag, 10.12.2011
8.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Sonntag, 11.12.2011
8.00 Uhr bis 15.00 Uhr

Turnhalle
Niedergurig

Große Tombola
mit attraktiven
Preisen
für Jung und Alt!

Wir laden herzlich ein! RGZV 1878 Bautzen und Umgebung e. V.

Kindheit gibt's nur einmal

„Die Welt ist zum Entdecken da!“ – Tagelanger Lesespaß für Kinder & Eltern



Auf dem Weg in die Vergangenheit, als Kinder noch nicht von rosa Kinderzimmern und Laserschwertern besessen waren, begegnen dem aufmerksam Suchenden Geschichten wie „Bobo“, „Jens und Michel“, „Mein Esel Benjamin“, „Michel aus Lönneberga“ und „Die Kinder aus Bullerbü“.

Bücher, die völlig ohne Übertreibungen und Extreme auskamen. Deren Auftrag darin bestand, vergnügliche Kunde über Freundschaft, Natur, Familie und Tiere, schlicht über unbeschwerter Kindheit zu verbreiten und unaufdringlich Werte zu vermitteln. Nichts überaus Spektaku-

läres und dennoch unheimlich unterhaltend und anregend: rausgehen, Stöcke schnitzen, Gummihüpfen, die Welt entdecken.

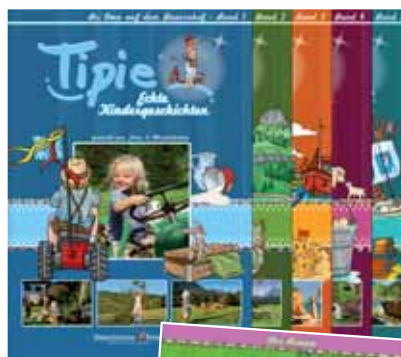
Heutzutage trifft man bei der Suche nach Vorbildern auf Kunstfiguren. Bei dem Gros der Kinderbücher geht es offensichtlich schon lange nicht mehr um die Kinder selbst, sondern vielmehr darum, schnelllebige Marketingtrends zu verfolgen.

Es wird supergünstig, superschnell, superbunt und supertrendig produziert. Auslandsproduktionen in Übersee stehen auf der Tagesordnung. Das Paralisieren von Kind und Eltern mit Farbe und Design ist Mode geworden.

Die rasante Geschwindigkeit des 21. Jahrhunderts und der damit einhergehende Verlust der Werte haben sich bis in die tiefsten Wurzeln der Kinder-

buchliteratur gezogen. So gleicht die Kinderabteilung manch großer Buchhandlungen mehr einem Warenhaus mit allem, was sich verkauft, als einem Ort, an dem man sich nach lebendigem Lesestoff erkundigen kann.

Um diesem Mainstream entgegenzusteuern, entschlossen sich zwei mutige Unternehmer und Eltern, ein gewagtes Projekt ins Leben zu rufen: **Tipie - Echte Kindergeschichten**. Sie gründeten einen kleinen Kinderbuchverlag, investierten viel Zeit, Geld und eine große Portion Optimismus und produzierten vier Jahre lang echte Kindergeschichten: Zwei Fotokameras und ein Illustrator begleiteten den kleinen Jungen Tipie bei seinen Streifzügen in überwiegend voralpenländischer Bilderbuchkulisse. Daraus entstanden ist Tipie - Echte Kindergeschichten. Fünf erzählende Bilderbücher mit realen Fotos und Illustrationen sowie einem Roman, der die Serie fortsetzt.



Viel Inhalt mit dem Anspruch, die Kinderwelt zu entschleunigen und der Rückbesinnung auf die Basics. Kinderliteratur von Kindern für Kinder. Die Serie ist Bilderbuch, Lesebuch und Sachbuch in Einem. Frei nach dem Motto: „Die Welt ist zum Entdecken da!“ – Tagelanger Lesespaß für Kinder & Eltern.

www.Tipie.me



Termine

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Mundart

Die Mundartgruppe Sohl- und lädt am **3. Dezember**, 19.30 Uhr, in den Pächterhof Sohl zum derb-heiteren Schwanck „Anne aale Dummheit“ ein.

Christkindelmarkt

Täglich von 11 bis 18 Uhr können BesucherInnen des diesjährigen Görlitzer Christkindelmarktes (**2.-11. Dezember**) den Rathaustrum im Herzen der Altstadt erklimmen. Der Förderverein Kulturstadt Görlitz-Zgorzelec e.V. (FVKS) bietet seine winterlichen Turmführungen außerdem noch von 11 bis 17 Uhr auf den Dicken Turm am Marienplatz an.

Menschenkette

Für den Erhalt der historischen Häuser und Denkmäler findet am **4. Dezember** die nächste Menschenkette in Bautzen statt. Treff ist am Infostand 11 Uhr. Zusätzlich findet zum 2. Advent ab 16 Uhr eine Lichtermahnkette statt.

Der **BautzenerBote.de** verlost an Sie je einen Band. Schreiben Sie **bis 9. Dezember** eine Postkarte mit dem Kennwort „Tipie – Band 01 ... Band 06“ an den Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen.
Band 1 – Bei Oma auf dem Bauernhof
Band 2 – Auf zum Wilden Dreizack
Band 3 – Ferien am Meer
Band 4 – Mein Leben auf dem Land
Band 5 – Piraten auf Schatzsuche
Band 6 – Barfuß durch den Sommer (Roman)
Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.

NIKOLAUS-STIEFEL GEGEN TANZSCHUHE GETAUSCHT!

ANZEIGE

Erstes Nikolausturnier in Bautzen



Der Tanzsportclub Brillant Bautzen e.V. lädt alle Gäste und Aktive ein.

Samstag, den **10.12.2011**

zu Tanzturnieren der Kinder-, Junioren- und Jugendklassen sowie zu Breitensportwettbewerben der Erwachsenen jeweils in der Standard- und Lateindisziplin und einem Discofox-Wettbewerb für Alle

Beginn: 11:00 Uhr Ende: gegen 18:00 Uhr
Wo: TS Mühlmann im Postgebäude Bautzen, Postplatz 3, 02625 Bautzen
Infos unter: www.tsc-brillant-bautzen.de / Telefon: 0176 - 62876924

Höckendorfer Adventsmarkt

Höckendorf. (S.K.) Zum sechsten Mal findet an der Höckendorfer Medienscheune ein Familien-Adventsmarkt statt. Am **dritten Sonntag** im Advent wird erstmalig ein Zauberer auftreten. Nach dem Programm der Kita „Kleine Strolche“ aus Großnaundorf und dem Weihnachtsmann startet die „Show des Zauberberlings“ für Alt und Jung. Alpakas, Ziegen, Fretchen

und Kaninchen bereichern den Schauwert des kleinen Marktes. Knüppelkuchen, Frisches aus der Räucherei, Terinensen und Russischer Kakao sind nur einige kulinarische Angebote. Die Gemüseschnitzerin aus Schmorkau, Imker Siegfried Roschke und Frauen eines Strickzirkels werden ihre Waren präsentieren. Der Adventsmarkt startet um 14 Uhr.

TICKET SHOP

SEMINO ROSSI

Das Konzert-ereignis 2012
6.3.2012, 20 Uhr
Kulturpalast
Dresden

8.3.2012 20 Uhr
Kulturpalast
Dresden
CHRIS REA
Santo Spirito Tour

Tickets unter
www.bautzenerbote.de/ticketshop



Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutsche Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht
Urheber- & Wettbewerbsrecht
Internetrecht
Banken & Kreditwesen

Mittigstraße 37 · 02625 Bautze

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de



Rechtsanwalt Jens Reime

Fachanwalt für
Bank- und
Kapitalmarktrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.
02625 Bautzen
Tel. 03591 2996133, Fax 2996144
info@rechtsanwalt-reime.de
www.rechtsanwalt-reime.de

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht



Stollenprüfung

Bautzen. (Innung) Die Bäckerinnung Bautzen führt am 9. Dezember ab 10 Uhr eine öffentliche Stollenprüfung in der Volksbank Bautzen, Goschwitzstraße, durch. Die zu dieser Prüfung eingereichten Stollen werden durch einen ausgebildeten Qualitätsprüfer nach einem speziell festgelegten Prüfsystem bewertet. Dabei kommt es auf Form und Aussehen, Oberflächen- und Krustenbeschaffenheit, Lockerung und Krumenbild, Struktur und Elastizität, Geruch und Geschmack an. Die Bewertung wird durch Sehen, Anfassen, Riechen und Schmecken der einzelnen Stollenproben erzielt.

Eingeladen sind alle Interessierte. Durch Kostproben kann sich jeder seine eigene Meinung bilden.

Weihnachtsmädchen



Foto: Klingner

Aktion vom 3.12.-17.12.

Motorenservice

Auto & mehr
TPV TRAILERS
HARBECK
BÖCKMANN
ANFANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz*
ab 89,95 EUR

* Einbaubeispiel:
Opel Astra F, Astra G,
Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + M

Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

Miet-Anhänger
bereits
ab 19,95 EURO

PKW-Anhänger
NEU ab 489,00 EURO

Reifen Point Bautzen
Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Auf diesen Service
fahre ich ab!

Haben Sie schon den BB-Kalender?

Viele Leser haben bereits diesen Kalender gekauft. Sichern auch Sie sich einen Kalender. Der Kalender kann im Verlag auf der Kurt-Pchalek-Straße 8 für 10 € erworben werden. Telefonische Bestellungen unter 03591 529380 oder bei uns Internet.

www.bautzenerbote.de



TOP 3 ONLINE

Die meistgelesenen Artikel
auf www.bautzenerbote.de

- 1 Parallelwelt Politik: Eichel kriegt den Hals nicht voll! (*Das freie Wort*)
- 2 Alte Würde am neuen Relief (*Nachrichten*)
- 3 Im Gespräch: Bautzener Gleichstellungsbeauftragte Andrea Spee-Keller (*Nachrichten*)



Nachrichten:
Pfusch am Kindergarten
„Körsegeister“?
Schallschutz Ja oder Nein?
Seite 29



Sonderthema:
Drei Seiten
Auto und Verkehr
Seite 33

Ausgabe Nr. 23 für
BISCHOFSWERDA
21. Jahrgang
3. Dezember 2011

TSV Demitz auf Erfolgskurs

Demitz-Thumitz. (red) Mit fünf der gemeldeten neun Starts in den Disziplinen Garde-, Schau- und Mariechen-tanz konnten sich die Demitzerinnen, trotz sehr starker Konkurrenz, einen Podestplatz erkämpfen. Jugendschautanz „Ameisen, Ameisen“, Juniorenschautanz „Maus sein ist fast immer schön“ sowie der Gardetanz und das Mariechen Lisa Wuchatsch bei den Aktiven ernteten sich einen dritten

Platz. Auch mit dem Aktivenschautanz „Mit etwas Schwein zum Führerschein“ konnten die Mädchen die Juroren begeistern und erzielten damit Platz 1 in dieser Kategorie.

Der TSV Demitz dankt allen Helfern, welche die Mädchen in Vorbereitung auf das Turnier unterstützt haben und ganz besonders den fleißigen Näherinnen der Kostüme.



Foto: www.demitz-thumitz.de

Steuereinnahmen weiter gestiegen

1,725 Milliarden Euro betrug die Steuereinnahmen (netto) der sächsischen Kommunen in den ersten drei Quartalen 2011. Damit blieben sie die Haupteinnahmequelle der Kommunen. Gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres wurde ein Zuwachs von 114 Millionen € bzw. 7,1 Prozent erzielt.

Licht & Glas ... nicht nur zur Weihnachtszeit

Zum 2. Mal stellen internationale Glaskünstler im Barockschloss Rammenau aus. Zur großen Sonderausstellung mit zauberhaften Exponaten und Lichteffekten in diesem Jahr auch erstmals mit historischer Dokumentation. Die Sonderausstellung ist von 15-20 Uhr geöffnet.

Unanständig viel Kultur
15.-18. Dezember 2011
Mehr Informationen unter: www.bischofswerda.de

Donnerstag, 15.12.2011

Mas Que Nada – Heavy Acoustic World Music | 20:00 Uhr im Rathausaal
Mit viel Rhythmus im Blut startet die neue Veranstaltungsreihe „Unanständig viel Kultur“ im Rathausaal. Ernst Wilhelm Holl und Immo Joop laden Jung und Alt zu einem musikalischen Ausflug in die Welt von Flamenco und Rockmusik. Unterstützt von: www.private-textiles.de und www.omengo.de. Eintritt: 6,- €, Karten im Bürgerbüro und an der Abendkasse.

Freitag, 16.12.2011

Bodo Wartke Abend | 20:00 Uhr im Rathausaal
Weiter geht es mit viel Humor im Rathausaal. Von Bodo Wartke vollkommen fasziniert und inspiriert, widmet Thomas Ziesch vom Bautzner Theater dem Komödie-Meister einen ganzen Abend, indem er dem Publikum die Genialität des Bodo Wartke näher bringt. Unterstützt von: www.private-textiles.de und www.omengo.de. Eintritt: 9,- €, Karten im Bürgerbüro und an der Abendkasse.

Samstag, 17.12.2011

Klavierkonzert | 16:00 Uhr im Rathausaal
Am dritten Tage der neuen Veranstaltungsreihe sind vor allem Liebhaber der klassischen Musik und solche, die es noch werden wollen, gefragt. Ein hiesiger Pianist wird im Rathausaal mit Beethoven und Bach das Publikum in seinen Bann ziehen. Unterstützt von: www.private-textiles.de und www.omengo.de. Eintritt: 6,- €, Karten im Bürgerbüro und an der Abendkasse.

Sonntag, 18.12.2011

Lesung „Weihnachtsgans Auguste“ | 16:00 Uhr im Rathausaal
Der krönende Abschluss der neuen Veranstaltungsreihe ist den Kindern und Eltern gewidmet, welche im Rathausaal der wohl bekanntesten Weihnachtsgeschichte lauschen möchten. Hanns-Jörn Weber ist ein deutscher Bühnen- und Fernsehschauspieler. Neben seinem langjährigen Engagement am Staatsschauspiel Dresden spielte er Rollen in Fernsehproduktionen, so in einigen Episoden der Serie Polizeiruf 110 und Tatort. Unterstützt von: www.private-textiles.de und www.omengo.de sowie www.logopädiepraxis-werner.de. Eintritt: 4,- €, Kinder bis 12 Jahre frei, Karten im Bürgerbüro und an der Abendkasse.

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT